



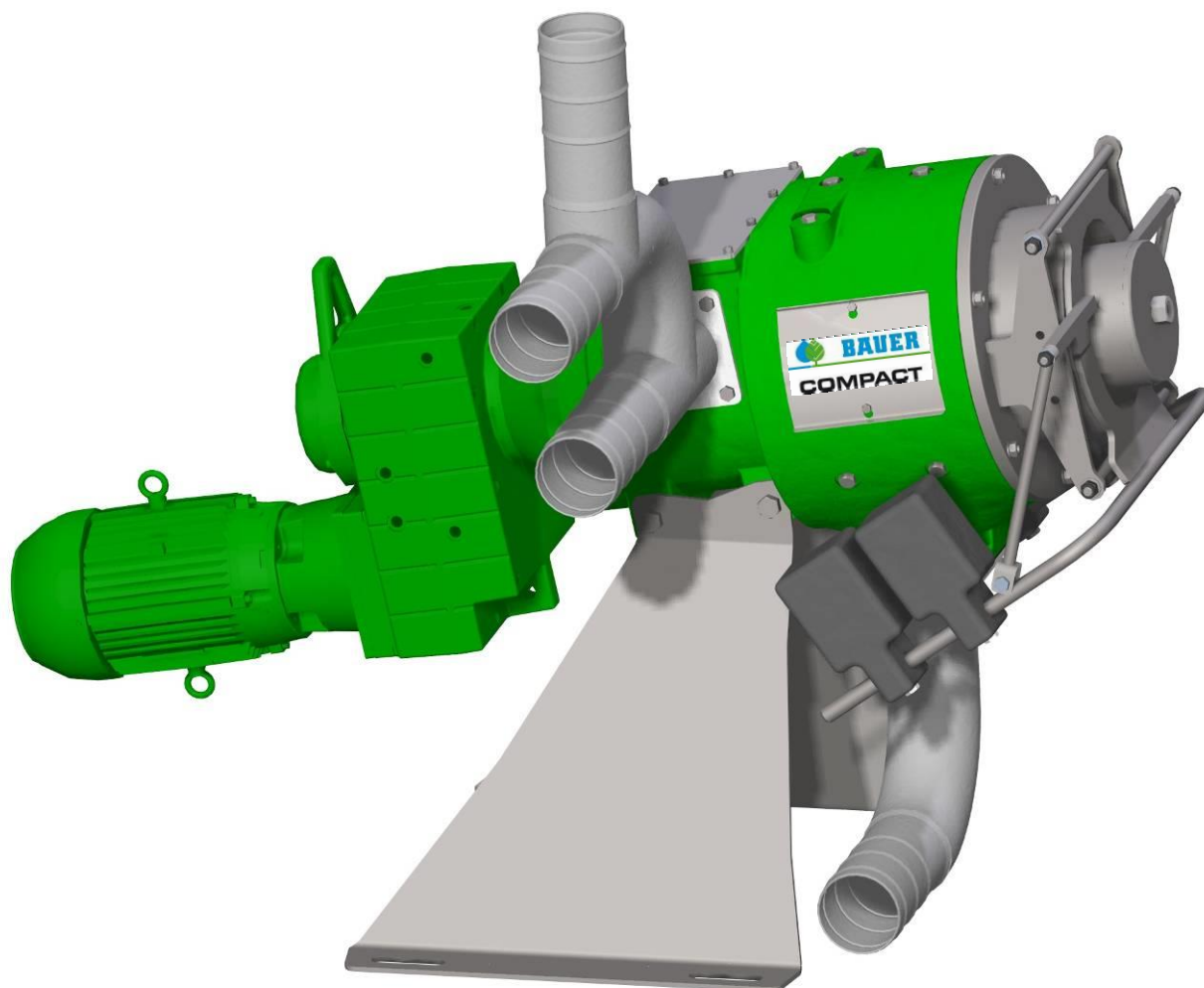
# BAUER

*FOR A GREEN WORLD*

## INSTRUCTIONS DE SERVICE

pour

**séparateur compact**



## Merci d'avoir acheté un séparateur BAUER !

Les présentes **instructions de service** constituent un document essentiel qui décrit le fonctionnement et la maintenance du **séparateur BAUER**.

Toutes les informations contenues dans les présentes instructions de service se basent sur les toutes dernières informations disponibles sur le produit au moment de l'impression. Pour toute question, n'hésitez pas à demander des renseignements à votre distributeur ou directement auprès de la **société BAUER**.

Nous rappelons que le contenu des présentes instructions de service n'est soumis à aucun accord ou relation juridique préalable ou existante de quelque ordre que ce soit. Toutes les obligations de la **société BAUER** découlent du contrat de vente en question, qui contient également les conditions de garantie complètes et seules applicables. Les différentes versions des présentes instructions de service n'étendent ni ne limitent ces conditions de garanties qui ont été fixées par contrat.

Le **SÉPARATEUR BAUER** est conçu pour un fonctionnement sûr et fiable tant qu'il est utilisé conformément aux présentes instructions de service.

Nous vous invitons donc à lire attentivement ces instructions avant de mettre le **séparateur BAUER** en service. Il est impératif d'observer les indications relatives à l'utilisation, à l'exploitation et à la maintenance qu'elles contiennent.


Le **SÉPARATEUR BAUER** fonctionnera alors pendant de longues années pour votre plus grande satisfaction.

Le contenu des présentes instructions d'utilisation est la propriété intellectuelle de la **société BAUER Seperator GmbH** et/ou de ses fournisseurs. Les informations disponibles ne pourront être utilisées qu'en lien avec l'établissement de documents/justificatifs conformes aux spécifications dans le cadre d'une commande auprès de la **société BAUER**. Toute reproduction ou communication des présentes instructions d'utilisation, même partielle, est interdite sans autorisation écrite expresse de la **société BAUER**.

La **société BAUER** se réserve le droit d'y apporter des modifications à tout moment et sans préavis ni obligations de quelque ordre que ce soit.

Pour des raisons de clarté et en raison du grand nombre de situations possibles, les présentes instructions d'utilisation ne peuvent pas contenir toutes les informations détaillées et ne sauraient donc couvrir tous les cas susceptibles de survenir pendant l'exploitation et l'entretien.

|   |   |
|---|---|
| <b>ATTENTION</b><br> | <b>La non-observation des présentes instructions de service peut entraîner des blessures corporelles et des dommages matériels.</b> |
|---|---|

|  |   |
|--|---|
| <b>REMARQUE</b><br> | Les présentes instructions d'utilisation font partie intégrante du <b>SÉPARATEUR BAUER</b> . Les fournisseurs d'appareils neufs ou d'occasion sont tenus de signaler par écrit que les présentes instructions de service leur ont été fournies avec l'appareil. |
|--|---|

Veuillez donner ces instructions de service au personnel utilisateur. Pour toute question, correspondance, problème de garantie ou commande de pièces détachées, veuillez indiquer le type et le numéro de série du **SÉPARATEUR BAUER**. Vous trouverez ces informations sur la plaque signalétique apposée sur le carter du filtre.

**Nous vous souhaitons un travail agréable avec le SÉPARATEUR BAUER.**

## DONNEES DU CONSTRUCTEUR

Désignation de type : séparateur compact

Numéro de série <sup>1</sup>:

\_\_\_\_\_

Distributeur :

Nom :

\_\_\_\_\_

Adresse :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tél./Fax :

\_\_\_\_\_

Date de livraison :

\_\_\_\_\_

Constructeur de la machine :

Röhren- und Pumpenwerk **BAUER** Ges.m.b.H.  
Kowaldstr. 2  
A - 8570 Voitsberg  
Tel.: +43 3142 200 - 0  
Fax: +43 3142 200 -320 /-340  
e-mail: [sales@bauer-at.com](mailto:sales@bauer-at.com)  
[www.bauer-at.com](http://www.bauer-at.com)

Propriétaire ou exploitant :

Nom :

\_\_\_\_\_

Adresse :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tél./Fax :

\_\_\_\_\_

Remarque : notez les numéros de type et de série de votre séparateur et de ses accessoires. Indiquez ces numéros à votre distributeur pour tout contact.

<sup>1</sup> Pour toutes les demandes de garantie et pour toute correspondance relative à la machine, il est essentiel de toujours fournir l'intégralité du numéro de série, lettres incluses, non seulement de la machine mais également des composants concernés. Nous ne pouvons qu'insister sur ce point.

# TABLE DES MATIERES

|           |  |           |
|-----------|--|-----------|
| <b>1</b>  | <b><u>CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES</u></b> .....  | <b>4</b>  |
| 1.1       | <u>Avertissements et symboles</u> .....  | 4         |
| 1.2       | <u>Obligation d'information</u> .....  | 4         |
| 1.3       | <u>Responsabilité du producteur</u> .....  | 4         |
| 1.4       | <u>Personnel qualifié</u> .....  | 5         |
| 1.5       | <u>Utilisation conforme à l'usage prévu</u> .....  | 5         |
| 1.6       | <u>Modification et fabrication de pièces de rechange</u> .....                                       | 5         |
| 1.7       | <u>Élimination</u> .....   | 5         |
| <b>2</b>  | <b><u>PRESCRIPTIONS GENERALES RELATIVES A LA SECURITE ET A LA PREVENTION DES ACCIDENTS</u></b> ..... | <b>6</b>  |
| <b>3</b>  | <b><u>DESCRIPTION DES FONCTIONS</u></b> .....  | <b>9</b>  |
| <b>4</b>  | <b><u>INSTALLATION DU SEPARATEUR</u></b> .....   | <b>10</b> |
| 4.1       | <u>Schéma d'installation</u> .....   | 10        |
| 4.2       | <u>État à la livraison du séparateur BAUER</u> .....   | 10        |
| 4.3       | <u>Outils nécessaires</u> .....  | 10        |
| 4.4       | <u>Équipement, identification et informations</u> .....  | 11        |
| 4.5       | <u>Plaques signalétiques - Panneaux d'avertissement</u> .....  | 12        |
| 4.5.1     | <u>Mentions de la plaque signalétique du séparateur</u> .....  | 12        |
| 4.5.2     | <u>Panneaux d'avertissement</u> .....  | 12        |
| 4.6       | <u>Caractéristiques techniques du séparateur</u> .....   | 12        |
| 4.7       | <u>Installation et montage</u> .....   | 13        |
| 4.8       | <u>Système général</u> .....   | 14        |
| 4.8.1     | <u>Conception de l'entrée</u> .....  | 15        |
| 4.8.2     | <u>Conduite d'évacuation</u> .....   | 15        |
| <b>5</b>  | <b><u>RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE</u></b> .....  | <b>16</b> |
| 5.1       | <u>Installation et fonctionnement du moteur</u> .....  | 17        |
| 5.2       | <u>Trou d'évacuation de l'eau de condensation</u> .....  | 17        |
| 5.3       | <u>Installation sans armoire de commande</u> .....   | 17        |
| <b>6</b>  | <b><u>PREPARATION A LA MISE EN SERVICE</u></b> .....   | <b>18</b> |
| <b>7</b>  | <b><u>MISE EN SERVICE</u></b> .....  | <b>18</b> |
| 7.1       | <u>Instructions de réglage</u> .....   | 18        |
| 7.2       | <u>Formation de bouchons</u> .....   | 19        |
| 7.3       | <u>Réglage de stabilisation du bouchon</u> .....   | 20        |
| 7.3.1     | <u>Bouchon trop dur</u> .....  | 20        |
| 7.3.2     | <u>Bouchon trop mou</u> .....  | 20        |
| 7.4       | <u>Autres remarques relatives à un bon fonctionnement</u> .....                                      | 21        |
| <b>8</b>  | <b><u>SERVICE HIVERNAL</u></b> .....   | <b>21</b> |
| <b>9</b>  | <b><u>ESSAI DE CAPACITE DE SEPARATION :</u></b> .....  | <b>22</b> |
| <b>10</b> | <b><u>TRAITEMENT DU LIQUIDE</u></b> .....  | <b>23</b> |
| <b>11</b> | <b><u>POINTS IMPORTANTS A PRENDRE EN COMPTE :</u></b> .....  | <b>23</b> |
| <b>12</b> | <b><u>MISE HORS SERVICE</u></b> .....  | <b>23</b> |

|           |  |           |
|-----------|--|-----------|
| <b>13</b> | <b><u>MAINTENANCE ET INSPECTION</u></b> .....  | <b>24</b> |
| 13.1      | <u>Réducteur et moteur</u> .....   | 24        |
| 13.1.1    | <u>Traitement avec liquide de blocage</u> .....  | 24        |
| 13.2      | <u>Inspection des tamis et des rails de guidage</u> .....  | 25        |
| 13.3      | <u>Contrôle et remontage du tamis</u> .....  | 27        |
| 13.4      | <u>Contrôle et remontage de la vis sans fin</u> .....  | 28        |
| 13.5      | <u>Critères d'évaluation de la vis sans fin et du tamis en termes d'usure et de remise en état</u> ..... | 29        |
| 13.6      | <u>Résumé des intervalles de maintenance et d'inspection</u> .....                                       | 30        |
| <b>14</b> | <b><u>DYSFONCTIONNEMENTS - DÉPANNAGE</u></b> .....   | <b>31</b> |
| 14.1      | <u>Principes d'un fonctionnement « normal »</u> .....  | 31        |
| 14.2      | <u>Dépannage</u> .....   | 32        |
| <b>15</b> | <b><u>ACCESSOIRES</u></b> .....  | <b>35</b> |
| 15.1      | <u>Commande séparateur</u> .....   | 35        |
| 15.1.1    | <u>Protection moteur F1</u> .....  | 35        |
| <b>16</b> | <b><u>NOTES :</u></b> .....  | <b>36</b> |
| <b>17</b> | <b><u>DECLARATION DE CONFORMITE</u></b> .....  | <b>37</b> |

# 1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

Les présentes instructions de service contiennent des informations importantes à observer lors de l'installation, de l'utilisation et de la maintenance. Elles doivent donc impérativement être lues, comprises et observées par le monteur ainsi que par le personnel compétent. Elles doivent toujours être disponibles sur le lieu d'utilisation de la machine.

La non-observation des instructions de service lors de l'installation et de la maintenance entraîne l'expiration de tout droit de garantie en cas de vice éventuel.

Le client est responsable de la bonne installation de l'ensemble du matériel. Lire les indications avant le montage de la machine. Les caractéristiques de la machine et de ses accessoires ainsi que le droit à d'éventuelles demandes de garantie ne peuvent être assurés que si ces conditions sont respectées.




Le label CE apposé par le constructeur témoigne de la conformité de la machine avec les dispositions de la directive Machines et avec d'autres directives européennes en vigueur.

## 1.1 AVERTISSEMENTS ET SYMBOLES

Observer ces remarques, avertissements et instructions particulièrement importantes :

|   |   |
|---|---|
| <b>DANGER</b><br> | <b>Signale des obligations et des interdictions relatives à la prévention des risques corporels et matériels.</b> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
| <b>ATTENTION</b><br> | <b>Signale des informations importantes relatives à la prévention des dommages corporels légers ou des obligations et des interdictions relatives à la prévention des dommages matériels.</b> |
|---|---|

|  |   |
|--|---|
| <b>REMARQUE</b><br> | <b>Signale des remarques particulièrement importantes qui permettent de faciliter le travail et d'utiliser la machine efficacement.</b> |
|--|---|

Il est également impératif d'observer toute autre remarque relative au transport, à l'assemblage, au fonctionnement et à la maintenance ainsi que les données de référence (présentes dans les instructions de service, dans la documentation et sur le produit lui-même) afin d'éviter tout dysfonctionnement qui pourrait entraîner directement ou indirectement des blessures ou des dommages matériels importants.

## 1.2 OBLIGATION D'INFORMATION

En cas de revente, le client doit fournir avec la machine les présentes instructions d'utilisation et informer le repreneur quant aux directives mentionnées ci-dessus.

En cas de doute ou de questions, prendre contact avec le distributeur compétent ou avec la société BAUER.

## 1.3 RESPONSABILITÉ DU PRODUCTEUR

Aux termes de la loi relative à la responsabilité du producteur pour vices de fabrication, l'exploitant agricole est un entrepreneur.

Conformément au §9 de ladite loi, toute responsabilité est exclue pour les éventuels dommages matériels consécutifs à des vices de production. Cette exclusion de responsabilité s'applique également aux pièces que la société BAUER ne fabrique pas elle-même mais achète à des entreprises tierces.

## 1.4 PERSONNEL QUALIFIE

On entend par personnel qualifié les personnes autorisées par la personne responsable de la sécurité de l'installation à exécuter les activités requises tout en sachant reconnaître et éviter les risques éventuels en raison de leur formation, de leur expérience et de leur instruction ainsi que de leurs connaissances des normes en vigueur, des dispositions légales, des directives relatives à la prévention des accidents et des conditions de service. Observer impérativement l'âge minimum légal du personnel utilisateur et du personnel de maintenance. Le personnel doit connaître les gestes de premiers secours.

## 1.5 UTILISATION CONFORME A L'USAGE PREVU

- Le séparateur BAUER est conçu exclusivement pour la séparation des phases solides et liquides dans le secteur agricole (utilisation conforme à l'usage prévu).
- Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage prévu. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs à une utilisation non conforme ; le risque incombe au seul utilisateur.
- On entend également par utilisation conforme à l'usage prévu l'observation des instructions de service, de maintenance et d'entretien données par le constructeur.
- Le séparateur BAUER ne doit être utilisé que par un personnel dûment formé à son utilisation et informé des risques.
- Observer les directives en vigueur relatives à la prévention des accidents ainsi que toutes les réglementations en vigueur relatives à la sécurité des machines, à la médecine du travail et au code de la route.
- Toute modification apportée à la machine dégage le constructeur de toute responsabilité en cas de dommages consécutifs

## 1.6 MODIFICATION ET FABRICATION DE PIECES DE RECHANGE

Il est interdit de modifier ou de transformer la machine sans consultation préalable du constructeur. La sécurité ne peut être garantie qu'avec les pièces de rechange d'origine et les accessoires autorisés par le constructeur. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages consécutifs à l'emploi de pièces d'origine tierce.

Les pièces de rechange utilisées doivent correspondre aux exigences techniques définies par le constructeur de l'installation. Les pièces de rechange et d'usure fournies ou disponibles auprès du constructeur satisfont ces exigences.

## 1.7 ÉLIMINATION

La machine doit être éliminée conformément aux directives locales.

Veiller à éliminer les produits consommables secondaires et les pièces de rechange dans le respect et la sécurité de l'environnement. Éliminer comme il se doit les huiles, les graisses et les filtres.

## 2 PRESCRIPTIONS GENERALES RELATIVES A LA SECURITE ET A LA PREVENTION DES ACCIDENTS



ATTENTION

**Avant chaque mise en service, s'assurer de la sécurité de fonctionnement de l'appareil.**

- Observer rigoureusement toutes les prescriptions officielles liées à l'exploitation et à la maintenance de l'installation.
- Outre les instructions de service, se conformer également aux réglementations légales d'ordre général et autres réglementations en vigueur relatives à la prévention des accidents et à la protection de l'environnement.  
Ces obligations peuvent concerner par exemple la manipulation des matières dangereuses, la mise à disposition et le port d'équipements de protection individuels ou les réglementations relatives au code de la route.
- Les instructions de service sont à compléter avec les instructions relatives à la prise en compte des spécificités de l'entreprise, par exemple sur l'organisation du travail, les méthodes de travail et le personnel employé. L'exploitant doit avoir mis en place une réglementation claire sur les obligations de surveillance et de signalisation.
- Afin de garantir votre sécurité et celle de vos collaborateurs, il est impératif que toute personne chargée de l'utilisation de l'installation soit familiarisée avec cette dernière. Cela ne s'apprend pas sur le tas !
- Le personnel en charge de l'exploitation de l'installation doit avoir lu les instructions de service et en particulier le chapitre « Prescriptions générales relatives à la sécurité et à la prévention des accidents » avant de commencer le travail.
- Chaque utilisateur doit connaître les mesures de sécurité à observer lors des travaux sur des machines et des composants électromécaniques.
- Seul un personnel dûment instruit peut se tenir dans la zone de danger.
- Seul un personnel dûment formé et instruit peut utiliser la machine. Les compétences des différents personnels relatives à l'utilisation, à la préparation, à la maintenance et à la réparation doivent être clairement définies. S'assurer également que seul un personnel dûment autorisé ne puisse accéder à l'installation.
- Le personnel cours de formation, d'apprentissage ou d'instruction ne doit pouvoir utiliser la machine que sous surveillance constante d'une personne expérimentée.
- Le respect des instructions de services ainsi que la connaissance des risques et des notions de sécurité par le personnel en charge du travail doivent être contrôlés à intervalles réguliers.
- Le personnel chargé d'utiliser l'installation ne doit pas :
  - ⇒ porter des cheveux longs détachés
  - ⇒ porter de vêtements amples
  - ⇒ porter de bijoux (bagues et boucles d'oreilles incluses).Risques de blessures par blocage et entraînement.
- Le personnel utilisateur de l'installation doit connaître les modalités de détection et de lutte contre l'incendie.
- Le port d'un équipement de protection individuelle (protection auditive, lunettes ou chaussures de sécurité, etc.) lors des travaux sur l'installation doit être régi par une directive ou par une ordonnance.
- Toutes les consignes de sécurité et les risques liés à l'installation doivent être mis en évidence de façon toujours lisible sur et à proximité de l'installation.
- Toute altération de la sécurité de fonctionnement de l'installation ou de son comportement en service doit entraîner l'immobilisation immédiate de l'installation, et le dysfonctionnement doit être signalé à la personne ou au poste compétent.
- Remplacer les canalisations et tuyauteries aux intervalles prescrits ou à des intervalles appropriés, même en l'absence de dommage apparent.
- Observer les intervalles de contrôle et d'inspection quotidiens, hebdomadaires et mensuels prescrits ou indiqués dans les instructions de service. Un outillage adéquat doit être mis à disposition pour la réalisation de ces travaux.





- Interdire tout mode de travail qui porterait préjudice à la sécurité. L'installation doit être utilisée uniquement et exclusivement en conformité à l'usage prévu. Prendre toutes les mesures pour que l'installation ne soit utilisée que lorsqu'elle est pleinement fonctionnelle et que sa sécurité de fonctionnement est assurée.
- L'installation ne doit être mise en service que lorsque tous les dispositifs de protection et de sécurité sont entièrement opérationnels. Cela signifie que tous les dispositifs de sécurité à déclenchement, boutons d'**arrêt d'urgence** et caches soient en place et opérationnels.
- Avant chaque mise en service, s'assurer de l'absence de dommages visibles sur l'installation. Signaler immédiatement au personnel compétent toute modification ou altération du comportement en service ainsi que tout dysfonctionnement. Immobiliser et sécuriser immédiatement l'installation.
- Observer les instructions d'utilisation pour les procédures de mise sous tension et hors tension ainsi que pour le contrôle des témoins lumineux.
- Avant toute mise sous tension et mise en service de l'installation, s'assurer que personne n'est mis en danger par le démarrage de l'installation.
- Avant le début du travail, s'assurer que la commande est fonctionnelle. Avant toute mise en service, ranger les outils et les auxiliaires de montage de sorte à éviter tout risque d'accident.
- Observer les activités et les intervalles de maintenance, de réglage et d'inspection prescrits dans les instructions de service. Les intervalles indiqués sont les intervalles maximums et ne doivent en aucun cas être dépassés. Seul un personnel qualifié est habilité à procéder à ces travaux ainsi qu'au remplacement de pièces.
- Lors du transport du séparateur, veiller à sécuriser suffisamment la zone de transport.
- Pour tous les travaux qui concernent l'exploitation, l'adaptation à la production, le changement d'outillage ou le réglage de l'installation et de ses dispositifs de sécurité ainsi que l'inspection, la maintenance ou la réparation, observer impérativement les procédures de mise sous tension et hors tension des instructions de service et des consignes relatives aux travaux d'entretien.
- Informer le personnel utilisateur suffisamment tôt avant tout travail exceptionnel, réparation ou changement d'outillage. Toujours désigner un personnel chargé de la surveillance pour ce type de travaux.
- Toujours bloquer et sécuriser la zone de travail sur un vaste périmètre, dans la mesure du nécessaire, pour ce type de travaux. L'accès est interdit à toute personne non autorisée.
- Ne procéder aux travaux de réparation, de maintenance et de nettoyage ainsi qu'à l'élimination de dysfonctionnements que lorsque l'entraînement est hors tension et que le moteur est à l'arrêt (couper et verrouiller l'interrupteur général ou couper l'alimentation électrique).
- Se prémunir contre les remises en service intempestives de l'installation.
- Attention : appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence ne constitue pas une protection contre une remise en service intempestive de l'installation.
- Lors du montage et du démontage, fixer et sécuriser sur des engins de levage les pièces de grandes dimensions et les sous-ensembles complets. N'utiliser que des engins de levage adéquats et en parfait état de fonctionnement et des outils de suspension de charge de capacité suffisante. Il est interdit de stationner ou de travailler sous une charge en suspension. Avant toute activité sur l'installation, nettoyer les poignées, marchepieds, barrières, estrades, plates-formes et échelles pour éliminer les huiles, la neige, la glace ou les salissures.
- Si le séparateur BAUER est monté sur une plate-forme surélevée, équiper cette dernière d'une barrière de sécurité. Cette plate-forme devra être suffisamment dimensionnée pour les travaux de maintenance et d'entretien.
- Les éventuelles ouvertures aménagées dans la plate-forme devront être suffisamment sécurisées pour éviter tout risque de chute.
- Les escaliers d'accès devront être pourvus de rambardes réglementaires.
- En l'absence d'escaliers pour raisons de manque de place, utiliser des échelles fixes à protection dorsale.
- Pour les travaux de maintenance sur l'appareil surélevé, toujours sécuriser le personnel avec des éléments d'appui.
- Pour les travaux de montage en hauteur, toujours utiliser des marchepieds ou des plates-formes de travail prévus à cet effet ou spécifiquement adaptés. Ne jamais prendre appui sur les composants de l'installation. Avant le début des travaux ou des réparations, nettoyer en particulier les raccords et les assemblages vissés pour en éliminer les résidus de graisse, d'huile ou de produit d'entretien. Ne jamais utiliser de produits nettoyants agressifs. Utiliser uniquement des chiffons de nettoyage non fibreux.

- Avant tout nettoyage de l'installation à l'eau, au jet de vapeur, au nettoyeur haute pression ou autre produit nettoyant, obturer/cacher les ouvertures dans lesquelles l'eau, la vapeur ou le produit nettoyant ne doit pas pénétrer pour des raisons de sécurité et de bon fonctionnement. Ces risques concernent en particulier les moteurs électriques et les armoires de commande électroniques. Après nettoyage, retirer entièrement les caches/obturations.
- Porter un équipement de protection individuelle pour se protéger contre les particules volantes lors du nettoyage à l'air comprimé ou au jet de vapeur.
- Après nettoyage, s'assurer de l'absence de fuites, de jeu, de points d'usure ou de dommages sur les conduites d'huile et de matière ainsi que sur les branchements électriques. Éliminer immédiatement tout dommage constaté.
- Resserer sans attendre les assemblages vissés desserrés lors des travaux de maintenance et de réparation. Observer les couples de serrage prescrits.
- S'il est nécessaire de démonter les dispositifs de sécurité pour les travaux de maintenance, de préparation ou de réparation, les remonter immédiatement une fois les travaux terminés et vérifier leur bon fonctionnement.
- Ne mettre l'appareil en service que lorsque tous les dispositifs de sécurité sont en place et fonctionnels.
- Ne jamais retirer les caches et les couvercles de protection.
- Les autocollants d'avertissement et de sécurité apposés sur la machine donnent des indications importantes pour la sécurité de fonctionnement ; il est impératif de les observer pour votre sécurité. Ne jamais les décoller.
- Vérifier régulièrement le serrage des écrous et des vis et les resserrer si nécessaire.
- Porter des gants et utiliser des outils appropriés lors du remplacement d'outils de travail affûtés.
- L'installation est entraînée par voie électrique. Faire preuve d'une prudence particulière pour les travaux à proximité de composants électriques.
- Seul un personnel qualifié en électricité ou un personnel dûment formé sous surveillance d'un électricien est habilité à procéder aux travaux sur les équipements électriques et électroniques de l'installation conformément aux directives électrotechniques.
- Consulter les remarques spécifiques pour une homologation ATEX 95 Zone 22.
- Ne jamais toucher avec les mains ni les pieds les pièces en rotation ou en mouvement dans la machine
- Ne jamais introduire les mains ni quelque outil ou pièce que ce soit dans l'entrée ou dans la trémie au niveau de la vis sans fin lorsque la machine est sous tension.
- Attention : les gaz qui émanent du lisier sont très toxiques et sont explosifs en présence d'oxygène. Interdiction absolue de fumer, d'approcher une flamme nue ou une veilleuse ou de faire des étincelles.
- Une prudence particulière est de mise en raison des formations gazeuses liées au procédé d'entassement ou d'entassement alterné au niveau de la vanne ouverte sur la fosse d'alimentation, le réservoir principal ou les canaux transversaux. Il en va de même aux points de mélange et de prélèvement lorsque les organes de mélange ou de pompage sont sous tension.
- Toujours s'assurer de la propreté de la machine afin d'éviter tout risque d'incendie.
- Veiller à assurer une ventilation toujours suffisante pour les travaux avec du lisier.
- Des gaz pouvant être mortels, en particulier dans des locaux fermés, peuvent s'échapper lorsque le séparateur BAUER ou ses composants sont utilisés avec des matières actives biologiquement lors de la décomposition de ces dernières. avant de pénétrer dans ces zones, assurer une ventilation et une aération suffisantes ou porter des équipements de protection adéquats.

**DANGER**



**En plus des risques mécaniques liés aux pièces en mouvement ou aux composants sous pression, les appareils de traitement du lisier peuvent présenter des risques liés aux gaz qui s'échappent du fumier liquide. Ces gaz (dioxyde de carbone CO<sub>2</sub>, ammoniaque NH<sub>3</sub>, sulfure d'hydrogène H<sub>2</sub>S, méthane CH<sub>4</sub>) peuvent entraîner des intoxications et des explosions.**

**Veiller en particulier lors de l'utilisation de mélangeurs, de système de circulation, de systèmes de brassage ou d'aération du lisier que les gaz qui émanent des réservoirs situés à l'extérieur ne puissent pénétrer dans les étables (montage de siphon ou de vanne).**

**Pour la manipulation de lisier en intérieur, toujours assurer une ventilation forcée des locaux.**

### 3 DESCRIPTION DES FONCTIONS

Le séparateur BAUER sert à séparer le lisier pouvant être pompé (mélanges solides-liquides à la teneur relativement faible en matières solides et sans corps étrangers tels qu'éléments métalliques, cailloux, bois ou tissus effilochés) en une fraction solide et une fraction liquide. Cet appareil compact rassemble les fonctions de **deux** appareils séparés (tamis et presse).

Le séparateur BAUER est conçu pour une utilisation continue en extérieur. Il fonctionne sans problème sur une plage de températures de 0 °C à 40 °C. En cas de gel, s'assurer de nettoyer complètement le séparateur avant chaque arrêt. En cas de forte humidité (par exemple à proximité des côtes) et d'exposition extrême au soleil, des versions spécifiques du moteur et du réducteur sont requises. S'adresser au constructeur.

Pour le choix de la pompe de circulation avec conduite et de la conduite de trop-plein, tenir compte du fait que le séparateur fonctionne sans pression.

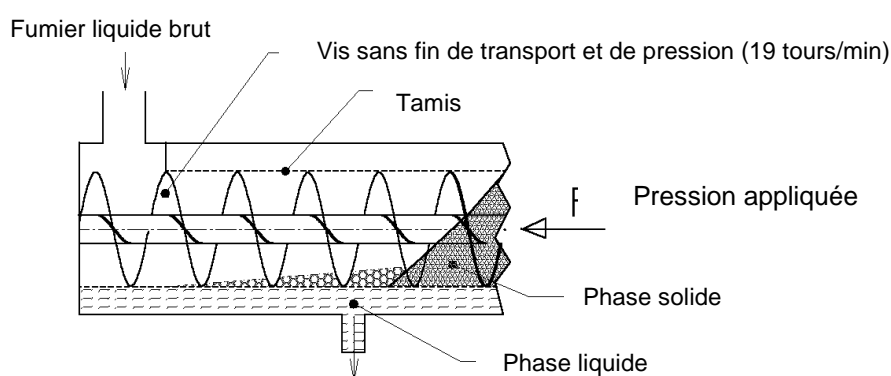


Fig. 3-1 Description des fonctions

Au niveau de l'entrée, le mélange est asséché par la gravité à l'intérieur du tamis. La vis sans fin présente à l'intérieur transporte le matériau déjà asséché à l'horizontale vers la sortie de solide. Dans le dernier tronçon du parcours, la vis sans fin presse les restes de liquide qui quitte alors le séparateur sous forme de lisier liquide à travers le tamis. La pression requise est appliquée par un système au moyen d'un levier à contrepoids qui exerce la pression sur la matière solide qui sort.

La séparation liquide-solide dépend fortement du type de lisier. L'aptitude à l'assèchement diffère par exemple beaucoup entre le fumier de vache laitière, de vache à viande ou le lisier de porc. L'utilisateur du séparateur BAUER aura avec cette machine plusieurs possibilités pour optimiser le résultat de la séparation.

- Le débit peut être augmenté en utilisant un espacement plus large des vides du tamis.
- L'humidité résiduelle de la fraction solide séparée pourra être réduite en appliquant une pression plus importante.
- La teneur en matières solides du liquide séparé peut être réduite au moyen d'un tamis plus serré.
- Le taux de séparation des matières solides peut être amélioré en utilisant des tamis aux espacements plus serrés.

Vous trouverez plus d'informations sur les possibilités de réglage au chapitre 7 « Mise en service ».

## 4 INSTALLATION DU SEPARATEUR

### 4.1 SCHEMA D'INSTALLATION

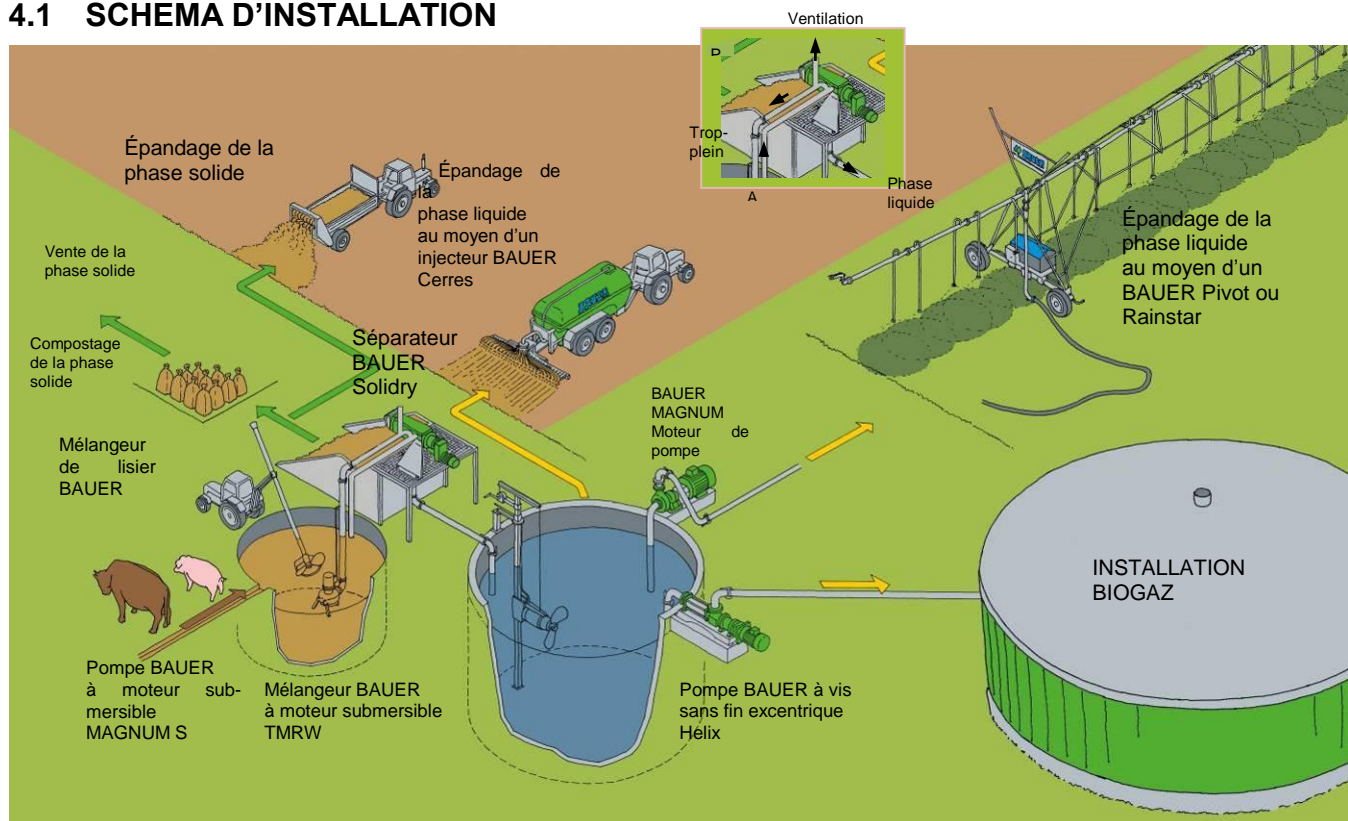


Fig. 4-1 Schéma d'installation

### 4.2 ÉTAT A LA LIVRAISON DU SEPARATEUR BAUER

Le séparateur BAUER a été conçu par la société BAUER Separator GmbH. Le séparateur est livré sur palette sous la forme d'un ensemble avec moteur électrique monté. La pièce d'entrée avec évacuation de trop-plein et ventilation ainsi que le coude d'évacuation sont joints en vrac pour des raisons techniques et doivent être montés avant la mise en service.

Il faut raccorder le motoréducteur du séparateur à l'alimentation de l'armoire électrique disponible en option, puis à l'alimentation électrique. Il est recommandé d'acheter la commande électrique appropriée pour le séparateur, ou pour le séparateur et la pompe Bauer à moteur submersible auprès de BAUER, car elle sera déjà adaptée aux moteurs d'entraînement concernés.

Le raccordement des tuyaux fournis à la tubulure d'entrée et de sortie de la machine, dans la mesure où ils sont inclus à la livraison, complète l'installation du séparateur BAUER.

#### DANGER



**Seul un personnel qualifié en électricité ou un personnel dûment formé sous surveillance d'un électricien est habilité à procéder aux travaux sur les équipements électriques et électroniques de l'installation conformément aux directives électrotechniques.**

### 4.3 OUTILS NECESSAIRES

L'installation du séparateur ne nécessite pas d'outillage spécifique.

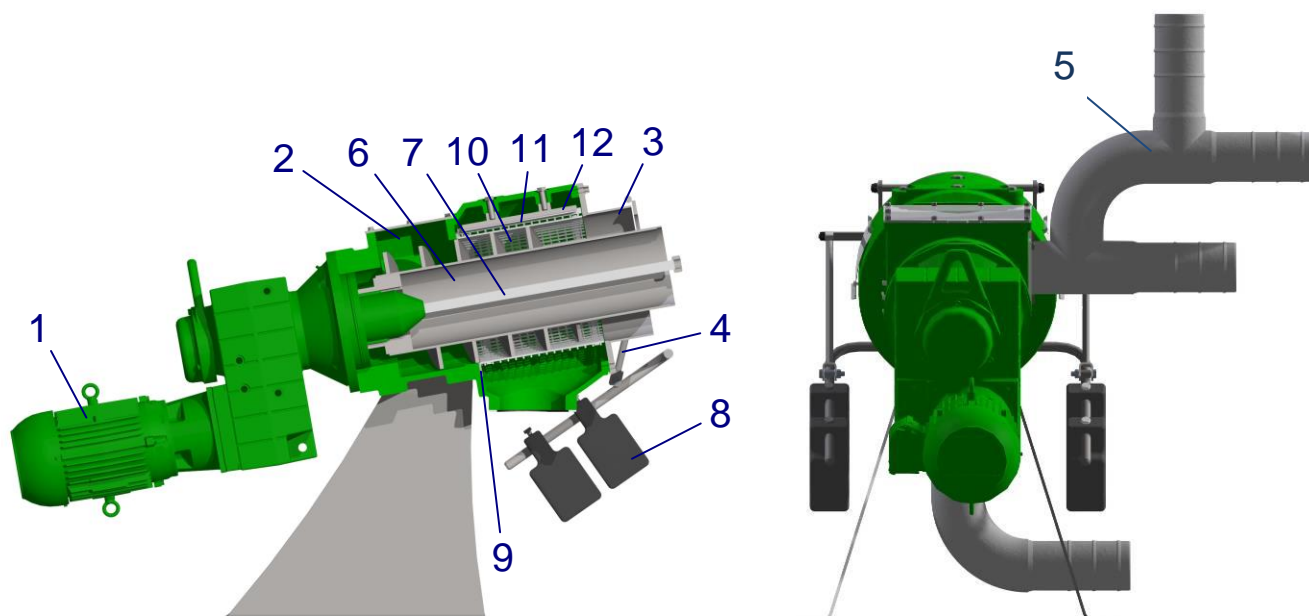
L'installation, le montage et le démontage du séparateur ne nécessitent que des outils standard utilisés pour la mécanique et l'électricité.

Sur la base des dimensions et du poids du séparateur, le client doit s'assurer que les dispositifs de levage dont il dispose (chariot élévateur, tracteur à chargeur frontal, grue et sangles et chaînes adaptées) sont suffisants pour l'installation du séparateur.

#### 4.4 ÉQUIPEMENT, IDENTIFICATION ET INFORMATIONS

Afin de vous simplifier l'approche du séparateur BAUER, la Fig. 4-2 vous donne une vue en coupe longitudinale de l'intérieur de la machine.

Avant achat, nous aidons tous nos clients à sélectionner les principaux composants du séparateur les mieux adaptés à son utilisation, avant de les assembler, de les monter et de vous les expédier.



| Pos | Désignation            | Pos | Désignation                   |
|-----|------------------------|-----|-------------------------------|
| 1   | Motoréducteur          | 7   | Renfort intérieur             |
| 2   | Carter du tamis        | 8   | Contrepoids                   |
| 3   | Bouche de sortie       | 9   | Bague de protection du carter |
| 4   | Double clapet articulé | 10  | Tamis                         |
| 5   | Pièce d'entrée         | 11  | Profil d'usure                |
| 6   | Vis sans fin           | 12  | Rails de guidage du tamis     |

Fig.4-2 Composants principaux

Consulter la liste des pièces de rechange pour connaître les références exactes des pièces d'usure et la classification des composants.

## 4.5 PLAQUES SIGNALÉTIQUES – PANNEAUX D'AVERTISSEMENT

Si vous contactez votre distributeur ou directement la société BAUER Separator GmbH pour une demande de pièces de rechange ou une assistance technique concernant le séparateur, le numéro de série ou le numéro de machine vous sera demandé pour un traitement plus rapide et plus sûr de votre demande.

Le type, l'année de construction et le numéro de série du séparateur sont mentionnés sur la plaque signalétique apposée au niveau de l'entrée sur le carter du tamis. Une autre plaque signalétique se trouve sur le motoréducteur. Pour plus de détails, veuillez consulter la documentation fournie avec le motoréducteur.

### 4.5.1 Mentions de la plaque signalétique du séparateur

La plaque signalétique du séparateur BAUER fournit les informations suivantes :

- Type de séparateur : *Solidry*
- Tamis utilisé : *p.ex. 0,5 mm ou 1,0 mm*
- Numéro de série : *p.ex. 1310389* (13 est l'année de construction, 10 le mois, 389 un numéro d'ordre à 3 chiffres)

### 4.5.2 Panneaux d'avertissement

Les panneaux d'avertissement suivants se trouvent sur le séparateur BAUER :

- La flèche rouge sur la bouche de sortie indique le sens de rotation correct de l'arbre à vis sans fin.
- Le texte sur fond jaune sur la bouche de sortie signale les pièces en rotation.
- Les symboles d'avertissement jaunes sur le revêtement du carter ordonnent de ne pas toucher aux pièces en rotation.
- Le texte sur fond jaune sur le motoréducteur indique l'intervalle de lubrification pour la graisse.

Remplacer les panneaux lorsqu'ils sont endommagés. Vous pouvez les commander auprès du distributeur.



alle 2 Wochen schmieren  
grease every 2 weeks

## 4.6 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DU SEPARATEUR

| Désignation                        | Caractéristiques   | Matériau            |
|------------------------------------|--|---------------------|
| Vis sans fin, arbre à vis sans fin | Vis sans fin à surface trempée spéciale  | Acier, inoxydable   |
| Tamis à fentes                     | Largeurs de fentes disponibles<br>0,25 / 0,35 / 0,5 / 0,75 / 1,0 mm  | Acier, inoxydable   |
| Carter de palier                   |  | Fonte grise, peinte |
| Carter du séparateur               |  | Fonte grise, peinte |
| Arrivée, trop-plein, ventilation   | Pièce d'entrée <b>BAUER</b> 3 douilles DN100   | Acier, galvanisé    |
| Coude d'évacuation inférieur       | Raccord douille DN100  | Acier galvanisé     |
| Moteur                             | 3kW, 50Hz, 400V, IP55, F   |                     |
| Bâti                               |  | Acier, inoxydable   |
| Engrenage                          | Réducteur à engrenage droit<br>19,7 tr/min (50 Hz)<br>Quantité et type d'huile – voir plaque signalétique du réducteur | Fonte grise         |

## 4.7 INSTALLATION ET MONTAGE

Les dimensions principales du séparateur BAUER pour le dimensionnement du lieu d'installation sont indiquées sur la Fig. 4-3.

Le poids propre du séparateur Compactest d'env. 380 kg.

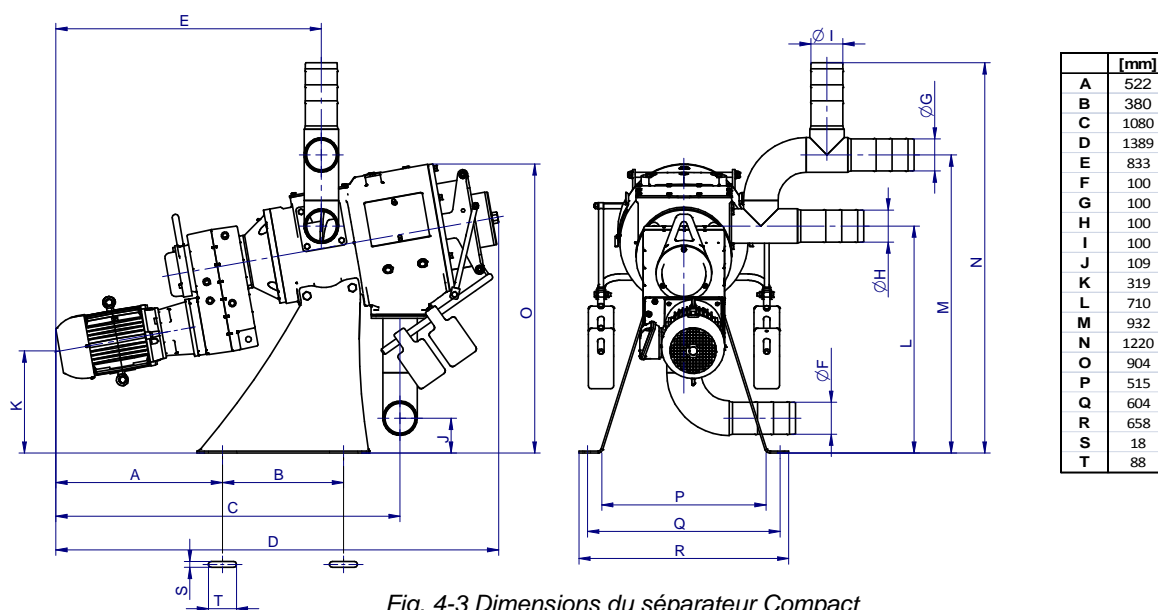


Fig. 4-3 Dimensions du séparateur Compact

La Fig. 4-4 illustre une possibilité de dimensionnement du lieu d'installation du séparateur.

Il est très important de conserver devant la bouche de sortie un espace libre de 1100 mm ou plus. Cet espace est nécessaire pour démonter la vis sans fin et le tamis à des fins de maintenance. La vis sans fin et le tamis doivent être démontés régulièrement pour être inspectés.

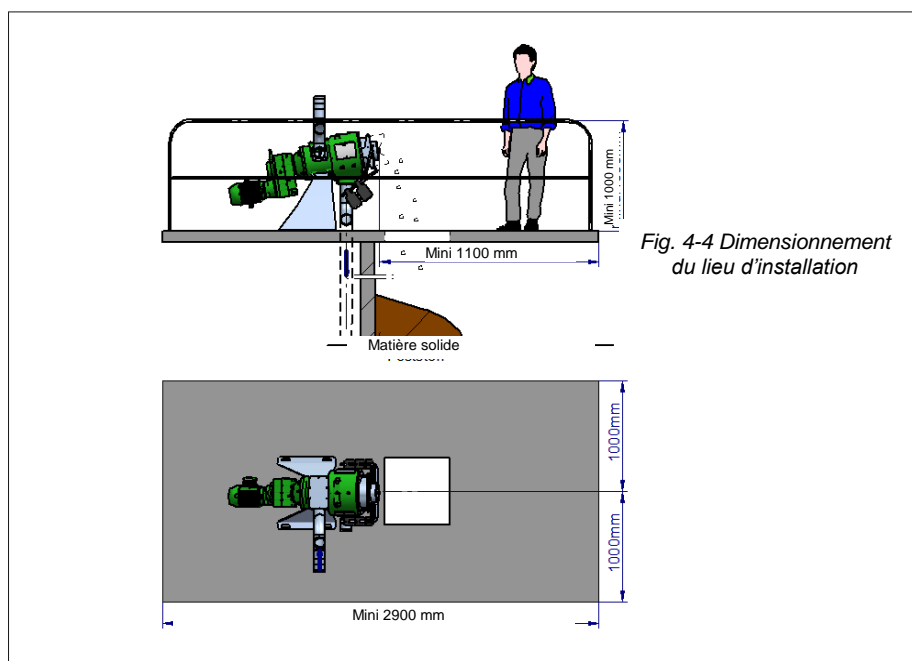


Fig. 4-4 Dimensionnement du lieu d'installation

- Largeur de la surface d'installation : pas moins de 2000 mm
- Longueur de la surface d'installation : pas moins de 2900 mm
- L'espace libre autour du séparateur doit être d'au moins 1 m
- Hauteur de la rambarde de la surface d'installation : pas moins de 1000 mm

Assurez-vous que la vue sur la bouche de sortie et sur le bon fonctionnement du séparateur soit parfaitement dégagée depuis l'armoire de commande (il doit être possible d'observer le bouchon ainsi que sa vitesse de sortie).

## 4.8 SYSTEME GENERAL

Le système général du séparateur à vis sans fin comprend également la gestion de l'entrée et de la sortie de l'effluent.

L'effluent peut arriver au moyen d'une pompe ou être déversé depuis un réservoir situé surélevé. La puissance de la pompe ne pouvant pas être précisément définie, un trop-plein est indispensable afin d'éviter toute surcharge du séparateur.

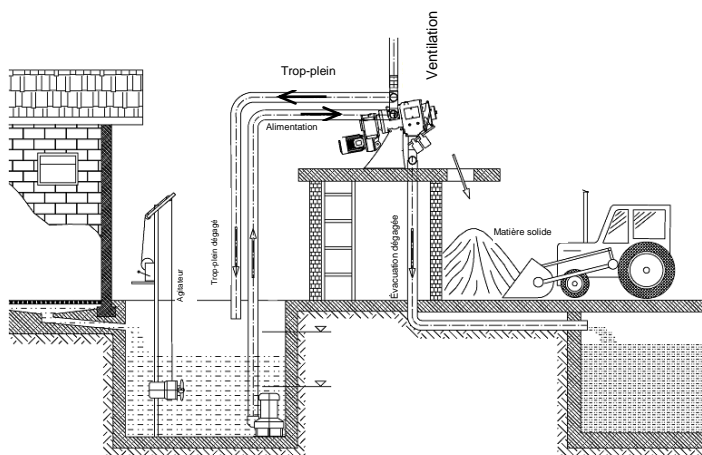


Fig.4-5 Alimentation par pompe

Le dimensionnement de la pompe doit être légèrement supérieur à la capacité du séparateur, mais sans excéder une pression de **2 m de colonne d'eau [0,2 bar]** sur le séparateur. Une pression plus élevée endommagerait le joint du séparateur.

Afin d'obtenir un mélange homogène de solide et de liquide, un agitateur est indispensable en cas d'alimentation par pompe ou par réservoir. Il est très important que l'alimentation du séparateur soit commandée dans tous les cas par l'armoire de commande.

Le choix de la pompe, de l'agitateur et des conduites d'alimentation et de sortie est absolument décisif.

Pour un séparateur à vis sans fin alimenté depuis un réservoir surélevé et donc par gravité, il peut être nécessaire de monter un régulateur de débit qui limite la pression sur le séparateur. Dans ce cas, il est inutile d'ajouter un trop-plein.

L'effluent doit être évacué par une sortie libre et correctement ventilée/aérée ou collecté dans un puisard pour y être pompé afin d'éviter un effet d'aspiration sur le séparateur. La ventilation est impérative afin d'éviter que des particules ne pénètrent et ne restent coincées dans les fentes du tamis, ce qui altérerait la surface de tamisage et le bon fonctionnement du séparateur.

La phase solide séparée peut être entassée et enlevée en fonction des besoins, ou évacuée au moyen d'un convoyeur, de containers ou de camions.

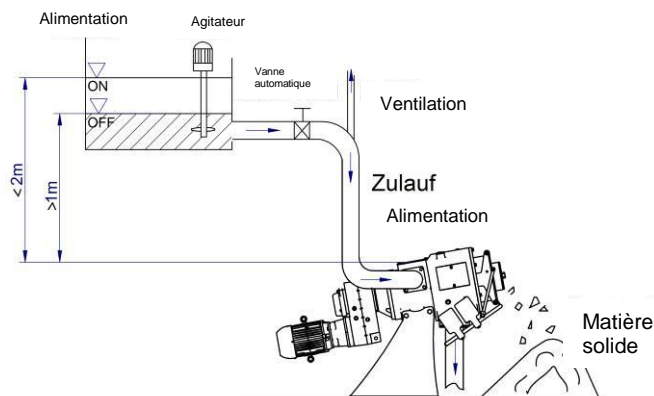
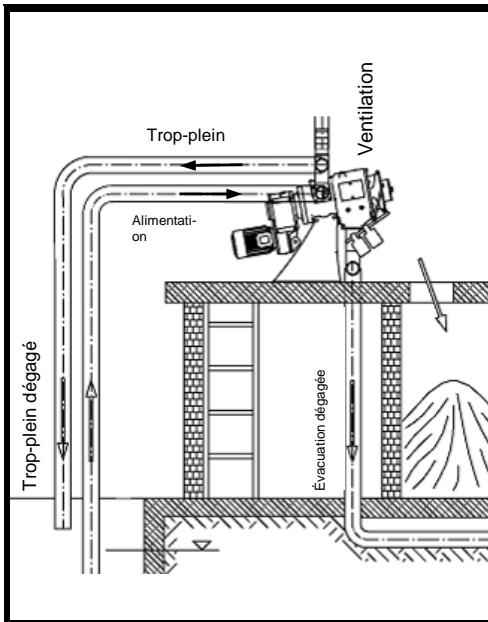


Fig.4-6 Alimentation par la gravité depuis un réservoir surélevé

La conduite d'alimentation fournie avec le séparateur FAN est un tuyau flexible renforcé. Ce tuyau renforcé supporte la dépression. La ventilation de la conduite d'alimentation peut être assurée par le montage d'un tube de ventilation sur la pièce d'entrée. La ventilation est impérative avec une pompe de débit élevé sous peine de générer un effet de siphon par la grande vitesse d'écoulement dans la conduite de trop-plein, ce qui altérerait l'alimentation et donc la qualité de séparation du séparateur.





## REMARQUE

Installer le séparateur de sorte qu'il puisse éjecter librement la phase solide. Observer la différence de hauteur entre la sortie de la phase solide et le sol. La hauteur d'installation choisie permet ainsi de déterminer le volume du cône de déjection.

La conduite de trop-plein pour le lisier brut, ainsi que la conduite d'évacuation pour le lisier séparé, doivent présenter une sortie sans pression vers les réservoirs correspondants.

La conduite de trop-plein doit être posée sans siphon afin d'éviter tout effet de levier et de garantir le débit du séparateur (voir également le chapitre 14 « Dysfonctionnements - Dépannage »).

Éviter tout enroulement, mou ou torsade des conduites, ou utiliser des flexibles supportant la dépression.

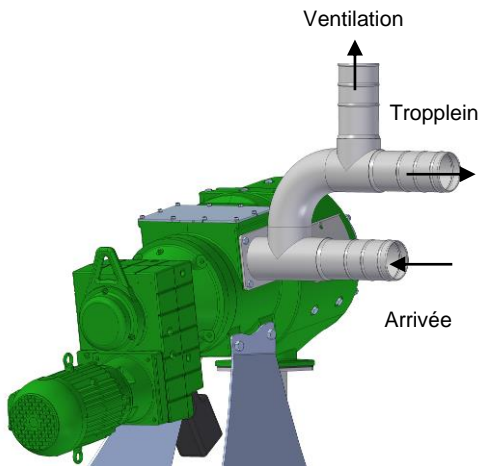


Abb.4-7 Conception de l'entrée

### 4.8.1 Conception de l'entrée

- La pièce d'entrée est vissée à l'horizontale sur la bride d'entrée (sur le côté du carter du séparateur).
- La conduite d'alimentation est raccordée au raccord horizontal inférieur (douille DN100) de la pièce d'entrée. Utiliser pour cela un tuyau DN100.
- La conduite de trop-plein est raccordée à la sortie horizontale supérieure de la pièce d'entrée (douille DN100). Utiliser pour cela aussi un tuyau DN100.
- Il est nécessaire de monter un tuyau ou un tube de ventilation sur le raccord vertical de la pièce d'entrée (douille DN100) afin d'empêcher une dépression dans le séparateur lorsque l'effluent provoque une aspiration (effet de siphon) dans la conduite de retour.
- Le tuyau de ventilation doit dépasser d'au moins 1,5 m de la conduite de trop-plein.

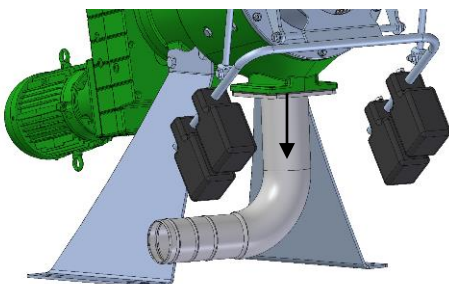


Abb.4-8 8 Coude d'évacuation

### 4.8.2 Conduite d'évacuation

- Le coude d'évacuation du lisier séparé est vissé à la bride de sortie (en bas du carter du séparateur).
- La conduite d'évacuation se raccorde à ce coude. Utiliser pour cela un tuyau DN100.

Les raccords pour conduites flexibles (d'entrée et de sortie) sont disponibles en option auprès de votre distributeur ou de la société BAUER.


## REMARQUE




En l'absence de pompe Bauer, la pompe choisie pour alimenter le séparateur doit présenter un débit supérieur à 15 m<sup>3</sup>/h sous peine de ne pas exploiter entièrement les capacités du séparateur. Afin de minimiser les pertes de pression dues à la résistance des tuyaux, ces derniers doivent présenter un diamètre d'au moins 100 mm (4").


## 5 RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le moteur électrique est pourvu d'une barrette à bornes. La commande de moteur externe doit être raccordée par un électricien professionnel, comme pour tous les branchements électriques.


|  |  |
|--|--|
| <b>DANGER</b><br> | <b>Seul un personnel qualifié en électricité ou un personnel dûment formé sous surveillance d'un électricien est habilité à procéder aux travaux sur les équipements électriques et électroniques de l'installation conformément aux directives électrotechniques.</b> |
|--|--|

|   |   |
|---|---|
| <b>ATTENTION</b><br> | <b>Les fusibles ne protègent pas le moteur contre les surcharges, mais uniquement les câbles d'alimentation et les tableaux électriques contre les dommages liés aux courts-circuits.</b> |
|---|---|

Le moteur électrique doit dans tous les cas être pourvu d'un disjoncteur moteur qui doit être réglé en fonction du courant nominal visible sur la plaque signalétique. Seuls les disjoncteurs moteur homologués selon les normes suivantes peuvent être utilisés : IEC, UL, CSA.

|  |  |
|--|--|
| <b>ATTENTION</b><br> | <b>Régler le disjoncteur moteur à la bonne valeur ; ne jamais le régler au-dessus du courant nominal mentionné sur la plaque signalétique.</b> |
|--|--|

Il est recommandé d'acheter la commande électrique appropriée pour le séparateur, ou pour le séparateur et la pompe à moteur submersible auprès de BAUER, car elle sera déjà adaptée aux moteurs d'entraînement concernés.

|   |   |
|---|---|
| <b>ATTENTION</b><br> | <b>Lors du raccordement électrique, veiller au bon sens de rotation de la vis sans fin.</b> |
|---|---|

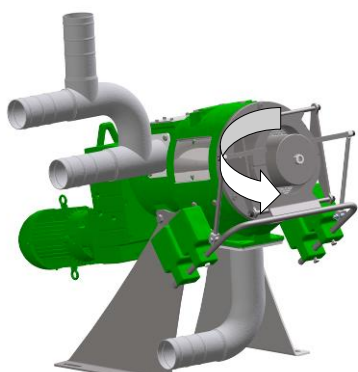


Fig. 5-1 Sens de rotation de la vis sans fin

Lorsqu'il avance, l'arbre à vis sans fin tourne dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre (en regardant du clapet vers le motoréducteur).

Sens d'observation

Si cela n'est pas le cas, inverser deux des conducteurs sur le motoréducteur ou sur l'armoire de commande.


## 5.1 INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT DU MOTEUR

En version standard, les moteurs sont conçus pour une température ambiante maximale de + 40 °C (104 °F) et une hauteur d'installation de 1000 m au-dessus du niveau de la mer.

En cas de forte humidité (par exemple à proximité des côtes) et d'exposition extrême au soleil, des versions spécifiques du moteur et du réducteur sont requises. S'adresser au constructeur.

L'installation doit être effectuée de sorte que l'apport d'air frais et l'évacuation de l'air chaud soient parfaitement assurés. Il est interdit de retirer les pales ou le capot du ventilateur ou de monter le moteur dans un carter, ce qui réduirait dans les deux cas l'apport en air de refroidissement. Le moteur serait alors en surchauffe.


Consulter le chapitre 15 Accessoires pour l'utilisation d'une commande BAUER d'origine.

|  |   |
|--|---|
| <b>DANGER</b><br> | <p><b>Il est impératif de couper intégralement l'alimentation de la machine et de la sécuriser contre toute remise sous tension avant d'entreprendre des modifications ou de contrôler le moteur ou l'armoire de commande.</b></p> <p><b>Toujours maintenir l'armoire de commande fermée.</b></p> |
|--|---|

|  |  |
|--|--|
| <b>DANGER</b><br> | <p><b>Attention : appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence ne constitue pas une protection contre une remise en service intempestive de l'installation.</b></p> |
|--|--|

## 5.2 TROU D'EVACUATION DE L'EAU DE CONDENSATION

Nous recommandons un trou d'évacuation de l'eau de condensation pour les moteurs soumis à de fortes variations de température ou à des conditions climatiques extrêmes.

|  |  |
|--|--|
| <b>DANGER</b><br> | <p><b>Il est impératif d'installer un disjoncteur moteur ou une protection à relais de surcharge pour protéger les bobinages du moteur. Les fusibles ne protègent pas le moteur contre les surcharges, mais uniquement les câbles d'alimentation et les tableaux électriques contre les dommages liés aux courts-circuits.</b></p> |
|--|--|

## 5.3 INSTALLATION SANS ARMOIRE DE COMMANDE


**Si le séparateur BAUER a été livré ou commandé sans armoire de commande, il convient d'observer quelques règles de base pour la commande du séparateur sous peine d'invalidation de la garantie :**


- Installer une protection électrique du moteur de sorte à ne pas dépasser la charge électrique admissible mentionnée sur la plaque signalétique.
- Il est interdit de faire fonctionner le séparateur sans effluent, le fonctionnement à sec entraînant une usure importante du tamis et de la vis sans fin, raccourcissant ainsi considérablement leur durée de vie. Pour cette raison, attendre l'arrivée d'effluent avant de mettre le séparateur sous tension et prévoir une mise hors tension avec une temporisation de 30 à 60 secondes après l'interruption de l'alimentation.

## 6 PREPARATION A LA MISE EN SERVICE


**Avant de commencer la mise en service, s'assurer que les mesures suivantes ont été prises :**

1. Le séparateur doit être fermement ancré au sol.
2. Assurez-vous que la vue sur la bouche de sortie et sur le bon fonctionnement du séparateur soit parfaitement dégagée depuis l'armoire de commande (il doit être possible d'observer le bouchon ainsi que sa vitesse de sortie).
3. Contrôler le sens de rotation de la vis sans fin. Vue depuis la bouche de sortie, la vis sans fin doit tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (si ce n'est pas le cas, inverser deux phases en cas d'alimentation triphasée).
4. Si le séparateur est alimenté par une pompe, contrôler le sens de rotation de cette dernière et le corriger si nécessaire.
5. Prévoir un bouchon supplétif pour le démarrage, voir le chapitre 7 Mise en service.
6. Utilisation d'un liquide de blocage, voir également le chapitre 13.1.1. En cas d'utilisation de graisse comme liquide de blocage, appliquer 3 à 5 cm<sup>3</sup> de graisse à l'aide du graisseur [voir Fig. 13-1] afin de remplir le joint labyrinthe.
7. Contrôler le niveau d'huile du réducteur, faire l'appoint si nécessaire et éliminer l'huile usagée conformément aux prescriptions.
8. Contrôle : conduite d'alimentation entre pompe et séparateur raccordée et étanche ; conduite de trop-plein raccordée et étanche ; sortie vide vers le collecteur ; conduite d'évacuation du lixivier séparé raccordée et étanche ; sortie libre vers le collecteur.
9. Régler le disjoncteur moteur sur le courant nominal ; vérifier le sens de rotation après la mise sous tension ; s'aider de la flèche sur la bouche de sortie ; remettre le moteur hors tension.
10. Retirer les contrepoids (force de maintien minimale).

|   |  |
|---|--|
| <b>ATTENTION</b><br> | <p><b>Veiller à ce qu'aucun corps étranger de grandes dimensions (pièces métalliques, cailloux, morceaux de bois, tissus effilochés, etc.) ne pénètre dans le séparateur ; en particulier le tamis et la vis sans fin seraient trop sollicités. Noter également que les effluents abrasifs (à forte teneur en sable par exemple) raccourcissent la durée de vie.</b></p> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
| <b>ATTENTION</b><br> | <p><b>Raccorder l'alimentation de sorte à prévenir tout risque de blessure en observant les prescriptions légales ainsi que les dispositifs techniques de protection.</b></p> |
|---|---|

## 7 MISE EN SERVICE

|  |   |
|--|---|
| <b>REMARQUE</b><br> | <p><b>Pour obtenir des bons résultats, il est impératif de bien mélanger l'effluent avant séparation.</b></p> |
|--|---|

### 7.1 INSTRUCTIONS DE REGLAGE

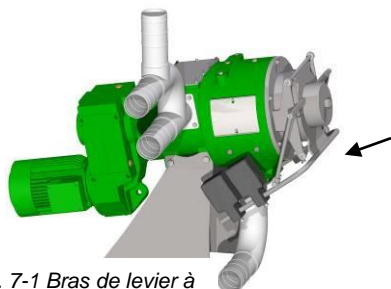




Fig. 7-1 Bras de levier à contrepoids

Déplacer les deux bras de levier à contrepoids selon les besoins afin de stabiliser le bouchon et à régler la substance sèche.

|  |   |
|--|---|
| <b>REMARQUE</b><br> | <p>Le temps de réaction à une modification des réglages peut durer plusieurs minutes ; ce n'est qu'après cette durée que les effets du réglage modifié seront visibles.</p> <p><b>Toujours laisser passer du temps après une modification de réglage et ne procéder que par petites étapes.</b></p> |
|--|---|

|  |   |
|--|---|
| <b>REMARQUE</b><br> | <p>Avant la première mise en service ou après une longue période d'immobilisation, remplir le séparateur en démarrant brièvement la pompe avant de mettre le séparateur sous tension afin d'éviter tout fonctionnement à sec qui pourrait entraîner des dommages.</p> |
|--|---|

## 7.2 FORMATION DE BOUCHONS

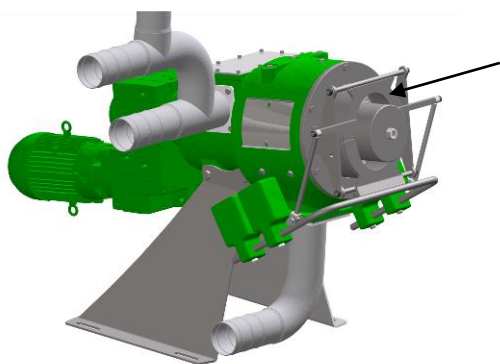


Fig. 7-2 Clapets d'éjection

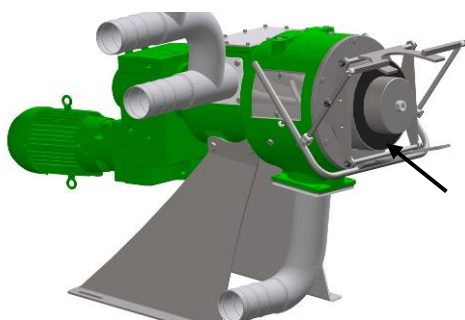


Fig. 7-3 Bouchon supplétif

En l'absence de bouchon à la sortie du séparateur, s'assurer que les clapets d'éjection sont bien contre la bouche de sortie.

Après la mise sous tension du séparateur, démarrer brièvement la pompe (1 à 2 secondes environ), juste suffisamment pour remplir la conduite d'alimentation et le séparateur. Attendre ensuite que plus aucune phase liquide ne s'évacue et répéter la procédure.

Selon l'effluent, il faut compter environ 5 répétitions avant que ne se forme un bouchon qui va appuyer sur le couvercle de la bouche de sortie.

Il est également possible de former un bouchon artificiel.

Pour cela, la société BAUER propose en option un **bouchon supplétif** en caoutchouc cellulaire qui se monte derrière les clapets ; il est également possible de bourrer à la main avec des matériaux fibreux tels que le foin, la paille, l'ensilage, etc. Ce bouchon supplétif sera progressivement remplacé lors de la séparation par un bouchon de phase solide issu de l'effluent à séparer, avant d'être éjecté. Il convient de former un bouchon supplétif à chaque fois que le bouchon de phase solide a été retiré pour inspection, nettoyage ou maintenance de la machine. Si la machine n'a pas fonctionné pendant une longue période et que le bouchon a durci, gelé ou est devenu très mou, il est également nécessaire d'utiliser un bouchon supplétif..

Avant de commencer à préparer un bouchon supplétif en papier ou autre matériau, s'assurer que **l'armoire de commande est débranchée** et ne peut pas être remise sous tension.

Procéder ensuite comme suit :

1. Retirer les 4 contrepoids des bras du clapet pour ouvrir les clapets d'éjection, et bloquer ces derniers.
2. Insérer le bouchon supplétif en caoutchouc cellulaire dans la bouche de sortie jusqu'aux extrémités des ailes de la vis sans fin.
3. Sinon, former un bouchon supplétif avec du papier humide ou un matériau similaire et l'insérer dans la bouche de sortie jusqu'aux extrémités de la vis sans fin.
4. Pour s'assurer que le bouchon soit suffisamment étanche au liquide, le compacter par exemple à l'aide d'un bout de bois rond de manière homogène.
5. Positionner un poids au centre de chaque bras du clapet de sortie. Les clapets doivent appuyer contre le bouchon supplétif de façon à ce qu'une pression se forme contre le bouchon lors de la mise en service. Si le bouchon s'est formé correctement, les bras du clapet de sortie se soulèveront lentement.

La pompe peut alors être mise sous tension sans interruption.

En fonction de la teneur en matière sèche de l'effluent, le bouchon pourra avoir la bonne consistance avec le réglage par défaut des contrepoids, ou pourra être trop dur ou trop mou.

Avant de mettre la pompe sous tension continue après formation du bouchon et environ 20 cm de débit de matière sèche, corriger si nécessaire les réglages par défaut si le bouchon « gicle » car il est trop mou ou si le séparateur se bouche car il est trop dur.

On peut estimer la bonne consistance selon une règle approximative :

Le bouchon est trop mou si la phase solide est pâteuse, ne se décompose pas et glisse sans coller sur une surface inclinée à 45°.

Il rend clairement de l'eau lorsqu'il est pressé dans le creux de la main (« poignée de main normale »).

Le bouchon est trop dur si la phase solide se décompose en tout petits composants, ne se décompose pas à la sortie de la bouche après environ 30 mm, ne rend absolument pas d'eau lorsqu'il est pressé dans le creux de la main (« poignée de main très forte »).

Ces données sont approximatives et dépendent fortement de l'effluent. Seule l'expérience pratique permettra de déterminer les limites de classification réelles.

Ces données servent uniquement à estimer la stabilité du bouchon et non à déterminer la matière sèche de la phase solide.

## 7.3 RÉGLAGE DE STABILISATION DU BOUCHON

### 7.3.1 Bouchon trop dur

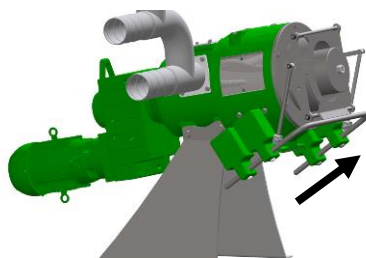


Fig. 7-4 Bouchon trop dur

Tirer, voire retirer les contrepoids des bras à levier.

Si le bouchon est trop dur, le séparateur peut se boucher à la longue car le bouchon ne peut plus être éjecté par la bouche de sortie.

Pour que le bouchon puisse être éjecté plus facilement par la bouche de sortie, tirer les contrepoids vers l'avant de manière symétrique. Si c'est insuffisant et que le bouchon reste dur au point d'entraîner le déclenchement de la protection du moteur, retirer complètement les contrepoids pour ne conserver que le poids propre du couvercle sur la phase solide. En cas de risque de durcissement du bouchon

lors d'une longue immobilisation, redémarrer avec un bouchon supplétif, diminuer les contrepoids sur les bras de levier ou attendre le bouchon avec de l'eau. Ne jamais essayer de faire fonctionner la machine en mode manuel (pas-à-pas) avec un bouchon dur sous peine de dommages.

### 7.3.2 Bouchon trop mou

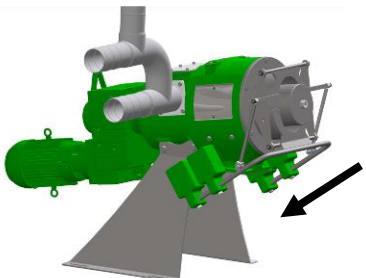


Fig. 7-5 Bouchon trop mou

Si le bouchon est trop mou, il peut « gicler », ce qui signifie qu'il s'est désagrégé et qu'un effluent non séparé sort du côté de la phase solide.

Afin que le bouchon soit plus solide et se stabilise, repousser les contrepoids vers l'arrière de manière symétrique.

Les réglages ci-dessus devront être effectués plusieurs fois lors de la mise en service du séparateur jusqu'à obtenir un bouchon stable et jusqu'à optimisation du séparateur.

## 7.4 AUTRES REMARQUES RELATIVES A UN BON FONCTIONNEMENT

Veiller à ce que le trop-plein ne génère pas d'effet de siphon.

En effet, la quantité de matière solide entrant dans le séparateur serait alors trop faible, ce qui d'une part diminuerait le débit et d'autre part rendrait difficile l'autonettoyage du tamis engendré par les matières solides.

### REMARQUE



**Toujours veiller à la bonne ventilation du trop-plein.**

Une quantité de refoulement trop importante de la pompe d'alimentation entraîne également des conditions indésirables pour le séparateur.

### REMARQUE



**Réguler la quantité d'alimentation de sorte à ne pas remplir le tube d'évacuation du trop-plein sur toute sa section. La valeur indicative est de  $\frac{1}{3}$  à  $\frac{1}{2}$  environ de la section du tube.**

La sortie du tube de trop-plein ne doit pas être immergée sous peine de conséquences négatives sur la circulation des fluides dans le séparateur par effet de siphon.

Le tube de trop-plein doit être stable et non engorgé ; s'il se bouche, la pression dans le séparateur va atteindre une valeur inadmissible et faire sauter le bouchon.

Veiller à ce que l'effluent à séparer **soit bien mélangé avant séparation** afin d'éviter tout dysfonctionnement lié à la congestion ou à l'obstruction. **Veiller toutefois** à ne pas mélanger et pomper le lisier trop souvent (en particulier avec de petites cuves) sous peine de modifier sa consistance (il devient grasseux) jusqu'à ce que plus aucune matière solide ne s'en sépare. Il est possible de s'aider à l'entrée du séparateur d'un réservoir intermédiaire rempli à l'aide d'une commande de niveau.

## 8 SERVICE HIVERNAL

Si le séparateur ne devait pas travailler continuellement en cas de températures inférieures à zéro ou s'il doit être arrêté pendant quelques jours, prendre les mesures suivantes :

- Vider complètement tous les tuyaux et le séparateur pour éviter que le liquide ne gèle.
- Débrancher la pompe.
- Démonter les contrepoids, la bouche de sortie, la vis sans fin et le tamis et nettoyer les composants au nettoyeur haute pression avant de les stocker à l'abri.
- Assembler le séparateur dès lors qu'il peut à nouveau être utilisé.

Si le bouchon n'est pas congelé entièrement, vous pouvez éventuellement démarrer la machine avec le bouchon un peu gelé. Démarrez la machine doucement et observez l'ampèremètre pour éviter une surcharge de l'appareil. Il peut être nécessaire de dégeler le bouchon à l'eau chaude avant que le séparateur ne fonctionne normalement.

Pour assurer un fonctionnement optimal du séparateur dans des régions avec des périodes froides plus longues, le séparateur doit être installé dans un abri ou espace protégé contre le gel.

## 9 ESSAI DE CAPACITE DE SEPARATION

Vous pouvez tester la capacité de séparation d'un produit très facilement grâce à une méthode très simple. Prendre en main une partie du produit à séparer et essayer de le presser. S'il s'agit d'une matière solide à fibres très fines et tout le produit s'échappe entre vos doigts, une séparation mécanique du produit sans réduction de la viscosité n'est pas possible.

Si par contre du liquide sort entre vos doigts et si des matières solides restent dans votre main, le produit peut être séparé avec le séparateur.

Essayer le même procédé avec l'effluent du séparateur pour tester si une autre séparation en utilisant des tamis avec des fentes plus fines est possible. Si par ex. le premier séparateur est muni d'un tamis de 0,75 mm, l'effluent peut être séparé par un séparateur avec un tamis de 0,25 mm etc.

Pour déterminer la teneur en matières sèches possible pour votre application, effectuer l'essai p. ex. avec un tamis 0,50 mm. En cas d'utilisation du séparateur, la teneur en matières sèches sera dans tous les cas plus élevée que votre résultat du test, vu que la matière solide est en plus filtrée à travers le bouchon et ainsi la matière solide avec une dimension inférieure à 0,50 mm est retenue dans le bouchon.

Pour des besoins particulièrement élevés en matière à séparer, par exemple dans le cas d'une extension d'installation, il peut être utile et judicieux de monter plusieurs séparateurs en parallèle comme illustré sur la Fig. 9-1.

Dans ce cas, il convient d'utiliser un réservoir surélevé afin d'alimenter les séparateurs parallèles à parts égales. Ne pas oublier que la pression du liquide sur le séparateur ne doit pas excéder une valeur de 2 m de colonne d'eau.

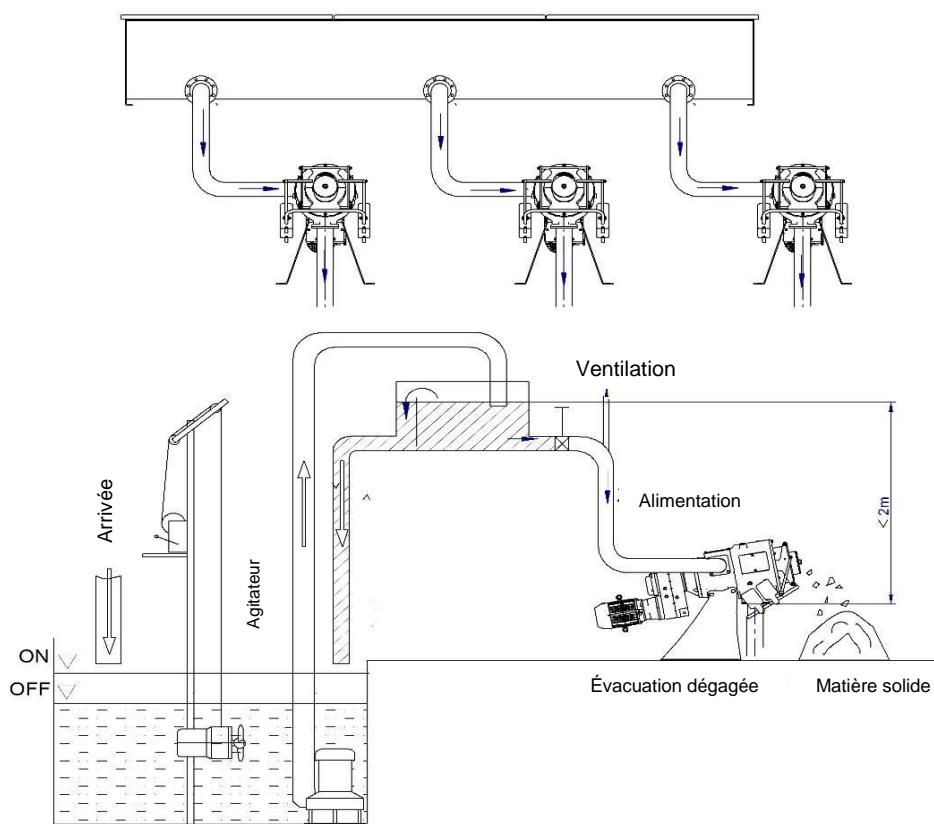


Fig. 9-1. Disposition typique de 3 séparateurs utilisés en parallèle



## 10 TRAITEMENT DU LIQUIDE

La Fig. 10-1 montre une installation de 2 séparateurs en série, l'effluent du premier servant à alimenter le deuxième. Le deuxième séparateur est pourvu de tamis à fentes encore plus fines afin d'obtenir un liquide encore plus clair.

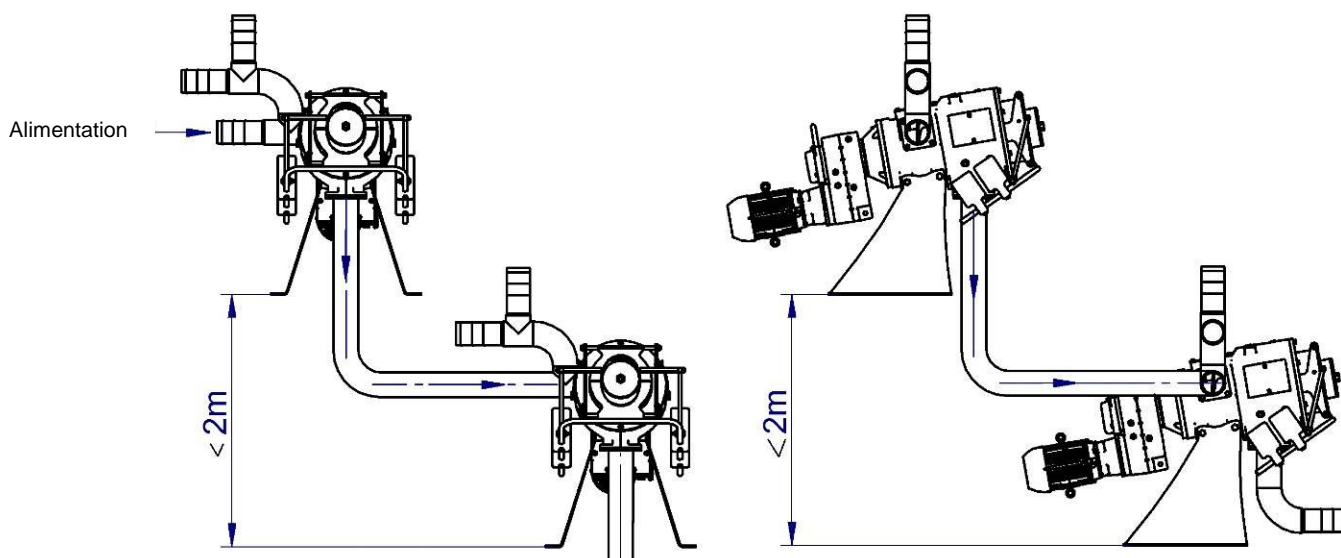


Fig. 10-1 Disposition typique de 2 séparateurs en série

## 11 POINTS IMPORTANTS A PRENDRE EN COMPTE

- Contrôler la puissance de la pompe de sorte à ne remplir le tube de trop-plein que de moitié.
- Contrôler la pompe de sorte que la pression de service sur le joint de l'arbre à vis sans fin ne dépasse pas 2 m de colonne d'eau.
- S'assurer que les tuyaux ne soient pas écrasés pour ne pas créer de dépression dans le système d'alimentation.
- La qualité de la séparation augmente avec la teneur en matières sèches dans le lisier à séparer, en particulier quand le lisier est homogénéisé. Au cas où la concentration de la matière solide du lisier se réduirait considérablement, contrôler le bouchon et ajouter une partie de la matière solide séparée au produit de départ.
- En marche normale, les leviers du clapet de sortie bougent légèrement du haut vers le bas. Au cas où ces mouvements seraient trop importants, augmenter la pression à la sortie en augmentant le nombre des poids ou le bras de levier. La dureté du bouchon augmente avec l'augmentation de la pression à la sortie [lire à ce sujet le chapitre 14 « Dysfonctionnements - Dépannage »].

## 12 MISE HORS SERVICE

1. Débrancher la pompe d'alimentation du séparateur
2. Laisser tourner le séparateur pendant environ 30-60 secondes jusqu'à ce que plus aucune matière solide ou plus aucun lisier séparé n'en sorte, puis le mettre hors tension.  
En fonction du lisier à séparer, le séparateur peut rester à l'arrêt pendant une semaine ou plus sans que le bouchon ne doive être retiré.
3. Pour des immobilisations plus longues, retirer le bouchon et nettoyer le séparateur. Le bouchon se retire à la main.
4. Si le séparateur est utilisé par des températures négatives, veiller après la mise à l'arrêt à vider complètement les conduites d'alimentation et d'évacuation et attendre que le séparateur se vide entièrement pour empêcher le lisier de geler. Si le bouchon a gelé à l'intérieur du séparateur, le faire dégeler à l'eau chaude avant la remise en service.

## 13 MAINTENANCE ET INSPECTION

### 13.1 REDUCTEUR ET MOTEUR

Le réducteur et le moteur sont livrés prêts à l'emploi. Ils sont remplis avec la quantité d'huile nécessaire et ne nécessitent **aucune maintenance**. Après environ 10 000 h de service et tous les 2 ans au plus tard, vidanger l'huile et vérifier les paliers ; pour plus de détails, consulter la documentation du réducteur et du moteur.

Pendant le service, contrôler visuellement l'étanchéité du réducteur et de la machine une fois par jour. Vérifier le niveau d'huile du réducteur environ deux fois par an. Outre l'application régulière de liquide de blocage, le séparateur Bauer nécessite normalement peu de maintenance.

#### 13.1.1 Traitement avec liquide de blocage

##### REMARQUE



En cas d'utilisation de liquides et de graisses de blocage, s'assurer de la compatibilité par rapport aux joints (FPM). On utilise habituellement des graisses de classe de viscosité 2 telles que Alvania EP 2 de Shell, Beacon EP 2 de Esso ou Aralub HLP 2 de Aral.

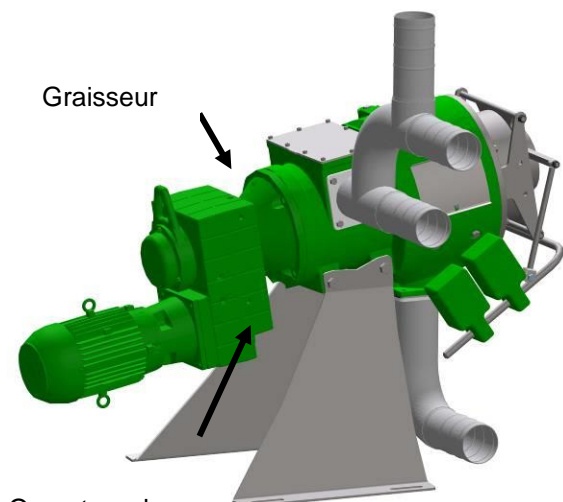


Fig. 13-1 Traitement avec liquide de blocage

Il est très important de traiter le joint de blocage dans le prolongement (kit de montage) vers le carter d'entrée chaque jour avec un liquide de blocage pour protéger les joints dans le kit de montage contre le produit à séparer.

En principe, on peut utiliser de la graisse de blocage.

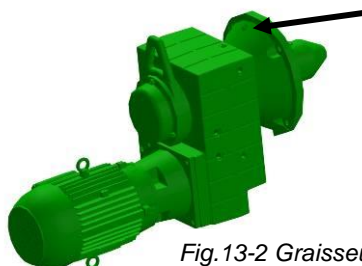


Fig. 13-2 Graisseur

Il faut injecter **toutes les 250 h de service ou toutes les 2 semaines** une quantité de graisse de 3 à 5 cm<sup>3</sup> au moyen du graisseur.

Ouverture de contrôle

Le graissage s'effectue quand la machine est en état de marche pour qu'on puisse s'assurer que le système d'étanchéité soit rempli complètement avec de la graisse. Les autres graisseurs du motoréducteur doivent être graissés une fois par an.

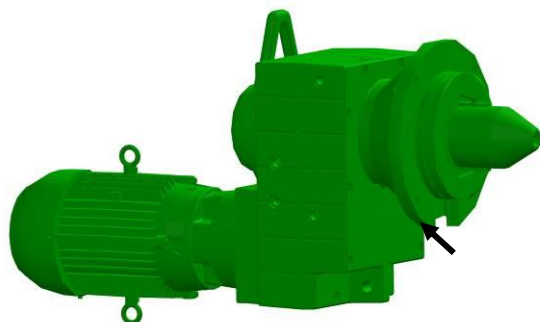


Fig. 13-3 Ouverture de contrôle

Pour garantir le fonctionnement du joint, vérifier l'ouverture de contrôle en bas sur la bride. Dans le cas d'une fuite du liquide de blocage, de l'eau ou des corps étrangers, le joint de blocage est endommagé ou usé et doit être remplacé. Au cas où le joint de blocage ne serait pas remplacé, le produit à séparer peut boucher l'ouverture de contrôle avec le temps. Par conséquent le produit à séparer pourrait de même endommager le deuxième joint et ensuite le palier ou le **réducteur**. Pour cette raison il est très important de vérifier l'ouverture de contrôle en bas sur la bride régulièrement. Normalement rien ne devrait sortir de cette ouverture. Au cas où du liquide de blocage ou du lisier ou de l'eau sortirait de l'ouverture, il faut impérativement remplacer le joint de blocage, car celui-ci est endommagé.

### 13.2 INSPECTION DES TAMIS ET DES RAILS DE GUIDAGE

En principe, il faut inspecter le tamis et les rails de guidage tous les 1 à 3 mois en fonction du produit à séparer.

Pour cela, démonter le tamis, le nettoyer avec un nettoyeur haute pression puis contrôler s'il y a des endommagements ou des traces d'usure. Contrôler également les profils en matière synthétique des rails de guidage visibles dans le carter. Des profils défectueux pourraient endommager le tamis.

Le remplacement du tamis doit s'accompagner du remplacement des profils en matière synthétique.

Procéder comme suit pour démonter le tamis et la vis sans fin :

1. Déconnecter la pompe ou arrêter l'alimentation.
2. Retirer les contrepoids du clapet de sortie ; ouvrir les clapets.
3. Faire fonctionner le séparateur jusqu'à ce que plus aucune phase liquide ni solide n'en sorte.
4. Débrancher le séparateur et couper l'interrupteur général sur l'armoire de commande puis le sécuriser contre tout réenclenchement (avec un cadenas par exemple).
5. Desserrer la vis (tige de renfort intérieure) dans la tête de la vis sans fin. La vis fait la même longueur que la vis sans fin. Retirer la bouche de sortie en desserrant les 6 écrous qui la maintiennent.
6. Desserrer les contre-écrous des vis de raclage et tourner ces dernières d'un tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, voir Fig. 13-13.
7. Retirer le reste du bouchon. S'aider si nécessaire d'un gros tournevis. Si le bouchon est très dur, utiliser un nettoyeur haute pression afin d'attendrir le bouchon, puis tirer la vis sans fin et le tamis.
8. Retirer le tamis ; si le tamis et la vis sans fin sont difficiles à séparer en raison des matières solides qui les bloquent, laver à grande eau. Le tamis va alors se desserrer.

|   |  |
|---|--|
| <b>ATTENTION</b><br> | <b>Ne jamais frapper sur le tamis ou sur la vis pour les desserrer ; il s'agit de pièces de précision qui doivent être manipulées avec soin.</b> |
|---|--|

Les rails de guidage du tamis se trouvent à l'intérieur du carter du séparateur  
 Un profil en matière synthétique (profil en G) est inséré dans les rails de guidage.

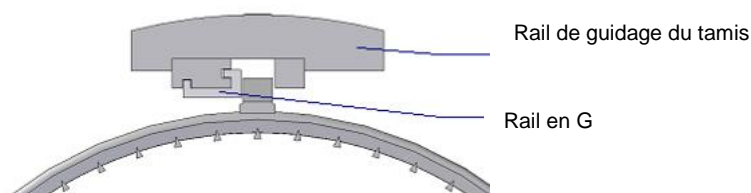


Fig. 13-4 Rail en G

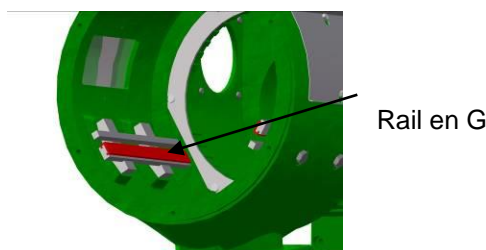



Fig. 13-5 Carter du séparateur Compact avec rails de guidage du tamis et profils en G

Les profils en matière synthétique servent d'une part à amortir les chocs au démarrage du séparateur, et d'autre part à réduire le frottement.

Le tamis « flotte » dans les rails de guidage en fonction de la dureté du bouchon. Les légers mouvements ascendants et descendants des bras de levier du clapet de sortie sont un indice que le tamis « flotte » dans le carter du séparateur.

Observer l'usure éventuelle du tamis et des profils en matière synthétique insérés dans les rails de guidage. Remplacer les profils en matière synthétique s'ils présentent une usure irrégulière. Lors du remplacement du tamis, remplacer également les profils en matière synthétique.

Laver la zone des rails de guidage afin d'éliminer les matières solides.

|   |  |
|---|--|
| <b>ATTENTION</b><br> | <p><b>Ne jamais desserrer les vis de fixation des rails de guidage sur le carter ; il s'agit de pièces de précision qui doivent être manipulées avec soin.</b></p> |
|---|--|

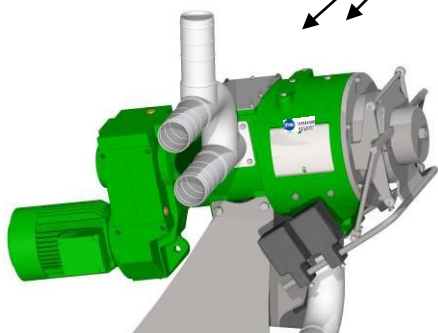


Fig. 13-6 Vis de fixation

Les rails de guidage du tamis sont ajustés au moyen d'un calibre spécifique lors du montage du séparateur puis fixés à l'aide des vis de fixation et ne doivent plus jamais être desserrés. Si l'ajustage a été altéré en raison d'un défaut, il faudra à nouveau les ajuster. Contacter le distributeur BAUER le plus proche pour obtenir le dispositif de réglage et les instructions correspondantes.



Fig. 13-7 Bague d'usure

Pour la remise en service, procéder comme décrit aux chapitres 6 et 7.

Nettoyer également la zone où se situe la bague d'usure. Cette dernière se trouve à l'arrière du carter au niveau de la jonction avec l'alimentation ; elle est fixée au carter par 6 vis. Cette bague protège le carter de l'usure lorsque le tamis « flotte » en fonctionnement. Remplacer la bague d'usure au plus tard lorsque l'usure radiale atteint 1 mm environ (lorsque le diamètre intérieur de la bague d'usure atteint 263 mm environ) afin de ne pas endommager le tamis.

Pour cela, desserrer les 6 vis situées à l'intérieur sur la bague d'usure. Retirer la bague d'usure du carter du tamis et la remplacer par une neuve.

### 13.3 CONTROLE ET REMONTAGE DU TAMIS

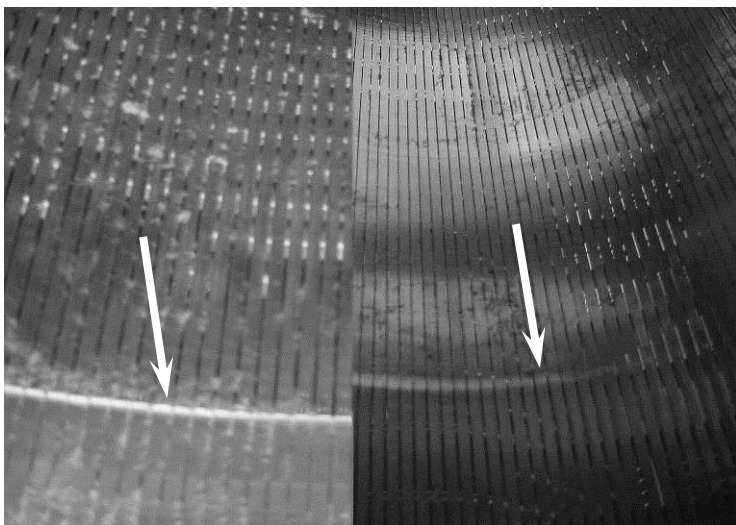


Fig. 13-8 : Usure du tamis due au gauchissement (à gauche) Usure normale du tamis (à droite)

L'usure du tamis se manifeste principalement à l'endroit où les pales hélicoïdales de la vis sans fin arrivent dans le tamis, c'est-à-dire à la jonction avec la zone de compactage du séparateur. Si cette zone présente des arêtes vives au niveau de la transition (Fig. 13-8 gauche), cela signifie que le tamis n'a pas été remonté correctement après la précédente inspection. Le manque de flottabilité a endommagé le tamis.



Fig. 13-9 Position de montage du tamis, triangle gravé vers le haut et vers l'avant en direction du séparateur

Lors du remontage du tamis, veiller à ce que le triangle gravé dans la tige de guidage du tamis soit dirigé vers le haut [12 heures], voir également Fig. 13-9. Le respect de cette position de montage d'origine permet de reconnaître les causes d'une éventuelle usure irrégulière à partir des traces d'usure.

Après remontage, le tamis doit pouvoir flotter, ce qui signifie qu'il ne doit subir de gauchissement axial dû au carter et à la bouche de sortie. S'il est correctement monté, le tamis doit pouvoir bouger légèrement avec la main. Il doit y avoir un jeu de quelques dixièmes de millimètre entre la bouche et le tamis. Contrôler ce jeu à l'aide d'une jauge de précision (Fig. 13-10).

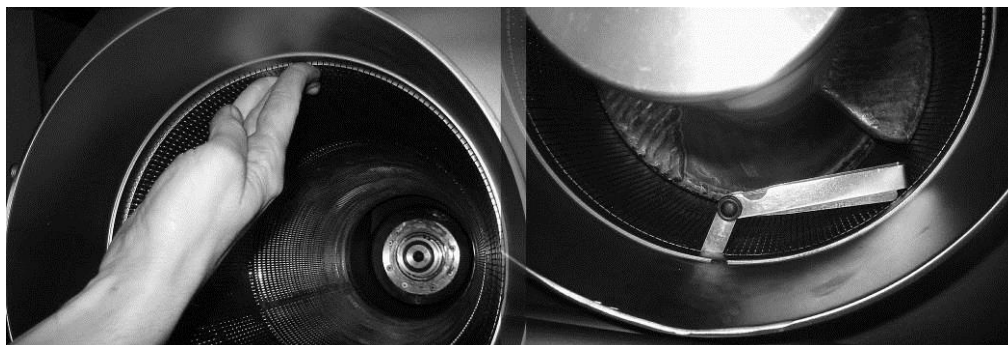


Fig. 13-10 : Tamis flottant dans le séparateur, vérification manuelle (à gauche)

Contrôle du jeu à la jauge de précision

### 13.4 CONTROLE ET REMONTAGE DE LA VIS SANS FIN

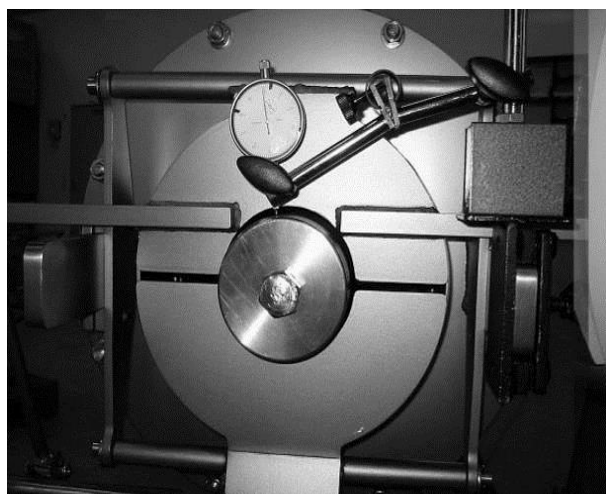
La vis sans fin est fabriquée en acier inoxydable. Au niveau du tamis, les pales hélicoïdales de la vis sans fin ont été revêtues d'un matériau spécifique au moyen d'un traitement spécifique, voir Fig. 13-11.



Fig.13-11 : Vis sans fin à blindage spécial et trou de moyeu, état neuf

S'assurer de l'absence de dommages éventuels et nettoyer la vis sans fin. La surface d'appui axiale du support de vis sans fin représentée Fig. 13-11 et les rainures des clavettes doivent être exemptes de toute matière solide et ne doivent présenter aucune marque ni dommage sous peine d'entraîner une rotation excentrique de la vis et donc de l'endommager.

Si la vis sans fin ainsi que les tamis sont en bon état [voir le chapitre suivant pour les critères d'évaluation], remonter la vis sans fin.



Insérer soigneusement la vis sans fin dans le séparateur **sans** que les clavettes ne viennent frapper la surface d'appui axiale de la vis. Cela pourrait entraîner une excentricité axiale de la vis sans fin. Tourner la vis jusqu'à ce que les clavettes du support s'enclenchent dans les rainures de la vis. Pousser ensuite la vis vers le haut et la visser avec la tige de renfort intérieur (couple de serrage 200 Nm).

Vérifier alors à nouveau l'excentricité axiale de la vis sans fin. Cette dernière ne doit pas excéder 1 mm sous peine de dommages sur les tamis. La Fig. 13-12 illustre le contrôle de l'excentricité axiale de la vis sans fin. Si l'excentricité axiale est supérieure, vérifier à nouveau l'absence de dommages, de marques et d'impuretés sur la vis et sur les éléments de fixation.

Fig. 13-12 : Contrôle de l'excentricité axiale de la vis sans fin

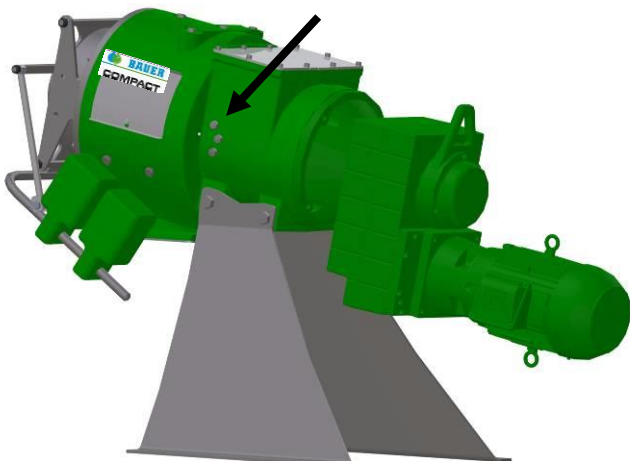


Fig.13-13 : Vis de raclage

Ensuite, vérifier à nouveau les vis de raclage. Pour cela, desserrer les contre-écrous et pendant que la vis sans fin tourne, rajuster les vis de raclage jusqu'à ce qu'elles raclent contre la vis sans fin. Tourner alors les vis dans le sens inverse sur environ 30° et les bloquer avec le contre-écrou. Les vis de raclage doivent être rajustées toutes les 4 semaines.

### 13.5 CRITÈRES D'ÉVALUATION DE LA VIS SANS FIN ET DU TAMIS EN TERMES D'USURE ET DE REMISE EN ÉTAT

Toutes les pièces mobiles du séparateur sont plus ou moins soumises à l'usure. Nous avons déjà évoqué certaines pièces directement concernées et qui doivent donc être régulièrement contrôlées. Une bonne inspection régulière et une bonne maintenance des pièces d'usure contribue à allonger la durée de vie. Il convient de remplacer les pièces usées aussi vite que possible sous peine d'entraîner des dommages consécutifs.

Les pièces qui ont une influence directe sur le fonctionnement du séparateur sont la vis sans fin et le tamis. Mais l'état de fonctionnement du séparateur est également influencé par d'autres paramètres que la simple usure.

D'une manière générale, seule la vis peut être remise en état ; il est impossible de remettre le tamis à neuf.

La remise en état de la vis sans fin ne peut être effectuée que par une entreprise agréée par la société BAUER afin de garantir la qualité et la précision nécessaires.

#### ATTENTION



**Ne confiez jamais la remise en état de la vis sans fin à un autre fabricant ; en cas d'exécution incorrecte et de non-observation des tolérances requises, le tamis pourrait être détérioré, faisant expirer tout droit de garantie (voir Fig. 13-8 Usure du tamis).**

L'usure normale du tamis se manifeste par un agrandissement de son diamètre intérieur et de la largeur de ses fentes. L'usure du tamis et de la vis sans fin influence le fonctionnement du séparateur et se fait sentir par une baisse du débit et par une mauvaise évacuation de la phase liquide. On part évidemment du principe que la consistance du lisier est toujours la même.



*Fig. 13-14 : Mesure de l'écartement de travail entre tamis et vis sans fin ; la mesure est effectuée sur le dessous du tamis à l'arrêt de la machine. La mesure indique le double de l'écartement de travail car le tamis à l'arrêt repose sur le haut de la vis sans fin.*

L'usure du tamis ou de la vis sans fin sur les arêtes extérieures des pales modifie l'écartement de travail. À l'état neuf, l'écartement de travail et donc l'écartement radial entre tamis et vis sans fin (écartement de sortie) est d'environ 0,2 - 0,4 mm et peut être mesuré avec une jauge de précision (Fig. 13-14).

Si l'écartement radial entre tamis et vis sans fin atteint le double ou plus de l'écartement de sortie, non seulement le fonctionnement normal n'est plus assuré, mais il y a en outre des risques de dommages, voire d'éclatement du tamis. Si l'écartement radial entre tamis et vis sans fin atteint toujours le double de l'écartement de sortie même après remplacement du tamis, il faut alors remettre la vis sans fin en état.

Le critère principal d'usure du tamis et de la vis sans fin reste cependant l'état de fonctionnement de la machine : si le résultat (débit, phase liquide, etc.) ne correspond plus aux consignes, il faut remplacer le tamis ou remettre la vis sans fin en état.

Un autre indicateur de la nécessité de remettre la vis en état est par exemple l'apparence du blindage comme expliqué ci-dessous en Fig. 13-15.

D'une manière générale, la vis sans fin doit être remise en état avant que l'usure n'ait enlevé le blindage et fait apparaître le matériau d'origine de la vis. Sinon, l'usure de la vis va encore augmenter au point que sa remise en état exige des coûts déraisonnables.

Sur la Fig. 13-15 par exemple, image de droite et au centre, le blindage des arêtes extérieures de la vis sans fin a certes partiellement disparu, mais il est toujours possible de remettre la vis en état car le blindage est préservé à 20 % et que la pale de la vis sans fin à proprement parler n'a pas été encore endommagée. À cet endroit-là, les pales de la vis sans fin présentent sans le blindage une épaisseur de 10 mm, ce qui permet de mesurer avec suffisamment de précision le blindage restant à l'aide d'un pied à coulisse.

La Fig. 13-15, image de gauche, présente une vis sans fin sur laquelle le blindage axial des arêtes extérieures des pales est complètement usé. De plus, l'épaisseur de la pale elle-même est déjà réduite de moitié. Dans ce cas, il n'est plus possible de remettre la vis en état de façon rentable, car la rigidité de base de la pale est désormais insuffisante pour une bonne fixation du blindage. Dans ce cas, il est impératif de remplacer la vis sans fin.

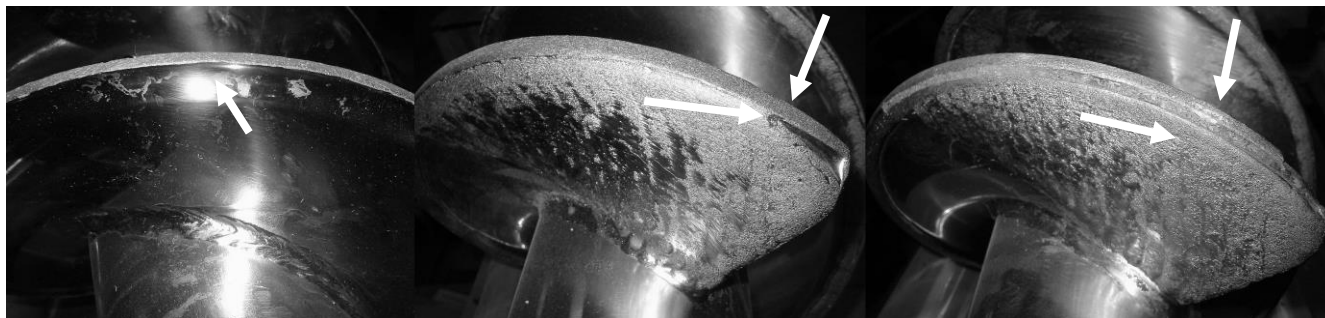


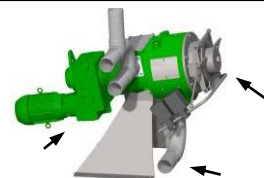
Fig. 13-15 : Indices de nécessité de remise en état de la vis sans fin

### 13.6 RESUME DES INTERVALLES DE MAINTENANCE ET D'INSPECTION

|   |                  |  |
|---|------------------|--|
|  | <b>ATTENTION</b> | <b>Avant chaque mise en service, s'assurer de la sécurité de fonctionnement de l'appareil.</b> |
|---|------------------|--|

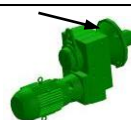
#### tous les jours :

- Contrôle visuel du bouchon de matière solide et de l'effluent
- Contrôle visuel de l'étanchéité de la machine et du réducteur (voir chapitre 13.1.1 Fig.13-3 Ouverture de contrôle du réducteur)



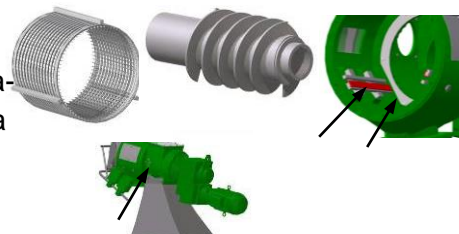
#### toutes les 250 heures de service (ou toutes les 2 semaines) :

- Ajout de liquide de blocage (voir chapitre 13.1.1)



#### alle 1-3 Monate

- Inspection et nettoyage du carter, du tamis, des rails de guidage, des profils en matière synthétique, de la vis sans fin, de la bague de protection du carter (voir chapitre 13.2-13.5)
- Rajustage des vis de raclage (voir chapitre 13.3-Fig.13-13)



#### tous les 6 mois :

- Contrôler le niveau d'huile du réducteur



#### après 10 000 heures de service (au plus tard tous les 2 ans)

- Vidange de l'huile de réducteur (consulter la documentation du moteur et du réducteur pour les quantités et le type d'huile)
- Contrôler les paliers (consulter la documentation du moteur et du réducteur pour plus de détails)





## 14 DYSFONCTIONNEMENTS – DÉPANNAGE

**ATTENTION**

Seul un personnel qualifié est habilité à procéder aux travaux de dépannage.

Il est très important de bien connaître le fonctionnement « normal » du séparateur dans le cadre de votre utilisation. « Normal » englobe la vitesse de sortie directement liée à la teneur souhaitée en matière sèche du bouchon. La teneur en matière sèche peut être réglée au moyen de la position et du nombre des contrepoids sur le bras de levier du clapet de sortie. Le réglage optimal et donc le fonctionnement « normal » de votre séparateur se détermine progressivement par divers ajustements. De même, le réglage du débit de la pompe est déterminant pour connaître la charge optimale pour le fonctionnement « normal ». La sortie d'effluent, ou débit, est également un autre critère d'observation et donc d'évaluation.

La consistance de la matière à séparer pouvant se modifier avec le temps, il faut tout de même prévoir que le fonctionnement « normal » de la machine varie dans le cadre de votre utilisation.

Si des variations trop importantes par rapport au fonctionnement « normal » se manifestent à long terme, il convient alors d'en connaître l'origine. La recherche de l'origine des dysfonctionnements sera plus facile lorsque le principe et le mode de fonctionnement du séparateur BAUER sont suffisamment connus.

### 14.1 PRINCIPES D'UN FONCTIONNEMENT « NORMAL »

La vis sans fin présente sur toute sa longueur un diamètre défini et adapté au tamis. La coordination entre le diamètre de la vis et celui du tamis est très précise et doit être préservée pour un fonctionnement optimal du séparateur.

À l'entrée du tamis, l'effluent est drainé, ce qui signifie que l'eau qui n'est pas liée par capillarité à la matière solide est évacuée. Dans la zone de compactage, dans laquelle se forme le bouchon, l'eau liée par capillarité est extraite par compactage. Si l'influent ne contient pas de matière solide, il ne se forme aucun bouchon et il n'y a donc aucun transport ou éjection continue du bouchon. En règle générale, plus la concentration en matière solide est importante et homogène en entrée, plus élevée est la vitesse de sortie du bouchon.

L'homogénéité de l'influent détermine directement la vitesse de sortie du bouchon. Pour obtenir une homogénéisation et une continuité suffisante des matières solides dans le liquide, nous vous recommandons d'utiliser un agitateur adapté au débit dans le réservoir d'alimentation avant que le lisier n'entre dans le séparateur. L'utilisation d'un tube de trop-plein (by-pass) sur la pièce d'entrée aide le séparateur à ne prendre que la quantité optimale sans générer de surpression dans le séparateur. Le bouchon formé dans le séparateur engendre un auto-nettoyage du tamis et garantit ainsi un fonctionnement toujours optimal du séparateur.

Cet auto-nettoyage du tamis dépend nettement de la fente de travail entre le tamis et la vis. Une usure du tamis ou de la vis sur les arêtes extérieures des pales modifie cette fente de travail et perturbe ainsi la capacité autonettoyante et le fonctionnement « normal » du séparateur.

Vous trouverez dans le tableau ci-dessous des ensembles de symptômes indiquant une divergence par rapport au « fonctionnement normal » du séparateur, ainsi que les causes possibles et les mesures de dépannage.

## 14.2 DEPANNAGE


| Dysfonctionnement   | Origine   | Dépannage  |
|---|---|--|
| <p><b>Aucune matière solide n'est produite</b></p> <p><b>Plus aucun liquide ne sort</b></p> <p>Le séparateur fonctionne</p>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>L'alimentation est interrompue : <ul style="list-style-type: none"> <li>la pompe est éteinte</li> </ul> </li> <li>Pièce d'entrée ou ventilation bouchée ; formation d'un effet de siphon [« conduite de trop-plein entièrement remplie »] ; la sortie du trop-plein est immergée dans le liquide.</li> <li>Conduite d'effluent bouchée/engorgée</li> <li>La vis sans fin tourne dans le sens des aiguilles d'une montre.</li> <li>Le sens de rotation de la pompe est incorrect, la conduite d'alimentation vibre.</li> <li>Des fibres longues (paille, foin, etc.) bloquent le transport du liquide.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Vérifier : armoire de commande et conduite de trop-plein. <ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier et démarrer la pompe.</li> <li>Nettoyer les conduites et installer un tube de ventilation de plus grande section ; diminuer la capacité de la pompe ; s'assurer que la conduite de trop-plein est dégagée.</li> <li>S'assurer que l'évacuation est dégagée.</li> </ul> </li> <li>Inverser 2 phases de l'alimentation électrique de sorte que la vis sans fin tourne dans <u>le sens inverse des aiguilles d'une montre</u>.</li> <li>Modifier le sens de rotation de la pompe.</li> <li>Remplacer la lame dans le dispositif hacheur de la pompe.</li> </ol>  |
| <p><b>Sortie de matière solide trop faible</b></p> <p><b>Sortie d'effluent trop faible</b><br/>(par rapport à la normale avec ce liquide)</p> <p>Le séparateur fonctionne</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>La capacité de la pompe (quantité d'alimentation) est trop faible – pas de trop-plein dans le bypass</li> <li>Effet de levier dans la conduite de trop-plein, le produit est aspiré hors du séparateur</li> <li>Trop de contrepoids montés, force de compactage trop importante</li> <li>Usure excessive du tamis ou de la vis sans fin</li> <li>Tamis engorgé ou bouché</li> <li>Pas de vis bouchés</li> <li>Tamis utilisé en partie uniquement, rails de guidage du tamis mal réglés</li> <li>Lisier trop souvent mélangé/pompé (broyé)</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Vérifier la pompe (sens de rotation) ou régler la capacité de la pompe. Contrôler la conduite de refoulement.</li> <li>Monter une vanne/un tube de ventilation sur la pièce d'entrée du séparateur.<br/>Régler la quantité d'alimentation de sorte que le tube de trop-plein ne soit qu'à moitié rempli. S'assurer que le trop-plein peut s'écouler librement.</li> <li>Retirer 2 contrepoids ou diminuer le bras de levier.</li> <li>Vérifier le diamètre de la vis sans fin, contrôler l'usure du tamis, remplacer le tamis et la vis sans fin si nécessaire.</li> <li>Nettoyer le tamis par l'ouverture latérale ou le démonter pour le nettoyer.</li> <li>Nettoyer la vis sans fin, contacter la société BAUER pour d'éventuelles modifications à l'entrée du séparateur.</li> <li>Contrôler l'encrassement/engorgement des rails de guidage.</li> <li>Monter un réservoir intermédiaire à l'entrée.</li> </ol> |
| <p><b>Débit de matière solide très faible</b></p> <p><b>Débit d'effluent normal</b></p> <p>Le séparateur fonctionne</p>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>La teneur en matière solide du lisier est très basse</li> <li>La largeur des fentes du tamis est trop importante</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>Ajouter un peu de matière sèche à l'entrée.</li> <li>Monter un tamis avec une largeur de fente inférieure. Largeurs disponibles : 0,25, 0,35, 0,50, 0,75 et 1,0 mm. Considérer qu'une modification de la largeur de fente engendre aussi une modification de l'état de fonctionnement « normal ».</li> </ol>  |

| Dysfonctionnement   | Origine  | Dépannage   |
|---|--|---|
| <p><b>Le bouchon est très dur ;<br/>La matière solide est très sèche et sort lentement</b></p> <p>Le séparateur fonctionne<br/>L'ampèremètre montre des valeurs très hautes</p>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Trop de contrepoids ; le bras de levier et donc la force de compactage du clapet de sortie sont trop élevés.</li> <li>2. Le produit à l'entrée a changé ; la conduite d'alimentation a été modifiée.</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réduire le nombre de poids ou le bras de levier ; une force de compactage trop élevée peut endommager le tamis.</li> <li>2. Vérifier la consistance du produit à l'entrée et vérifier si les conduites sont éventuellement bouchées.</li> </ol>   |
| <p><b>Aucune matière solide ne sort<br/>Sortie de matière liquide minimale</b></p>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le sens de rotation du séparateur est inversé</li> <li>2. Pas de vis bouchés</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifier le raccordement électrique.</li> <li>2. Contrôler et nettoyer la vis sans fin.</li> </ol>  |
| <p><b>Usure importante de la vis sans fin et du tamis</b></p>   | <p>Le lisier contient des composants abrasifs (du sable par exemple)</p>   | <p>Laisser décanter les composants abrasifs avant la séparation dans la mesure du possible.</p>   |
| <p><b>La teneur en humidité de la matière solide obtenue varie fortement</b></p>  | <p>Le lisier à séparer a une consistance différente</p>  | <p>Bien mélanger et homogénéiser le lisier.</p>   |
| <p><b>Le motoréducteur du séparateur se met hors service</b></p> <p>Le moteur est coupé lorsque sa consommation de courant admissible est dépassée.<br/>Le réglage se fait pour le service en charge pour la consommation électrique maximale</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Surcharge</li> <li>2. Consommation électrique trop élevée à cause d'un bouchon trop dur.</li> <li>3. Le réglage de la consommation électrique maximale n'a pas été fait correctement ou l'unité de contrôle a été endommagée.</li> <li>4. Un corps étranger bloque la vis sans fin</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contrôler le réglage de la protection moteur, le cas échéant la valeur maximale.</li> <li>2. Voir les consignes de réglage du chapitre Mise en service.</li> <li>3. Demander à un électricien qualifié de procéder à nouveau aux réglages de la limite de coupure conformément aux instructions du schéma électrique de l'armoire de commande.</li> <li>4. Contrôler l'entrée du séparateur, retirer les corps étrangers éventuels ; contrôler la vis sans fin et le tamis.</li> </ol>  |
| <p><b>Rupture de bouchon – Le bouchon a été éjecté</b></p> <p>Le bouchon de matière solide se défait et du liquide sort par la bouche de sortie</p>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Trop peu de contrepoids, ou le bras de levier est trop court.</li> <li>2. La pression de pompage est trop élevée ; la pression optimale pour le séparateur est de 2 m de colonne d'eau avec une alimentation régulière.</li> <li>3. La concentration de matière solide à l'entrée varie fortement. Le lisier à séparer a une teneur en matière solide trop faible</li> <li>4. Les matières solides sont trop fines et n'ont pas de structure fibreuse</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ajouter des poids supplémentaires ou augmenter le bras de levier (attention : jamais plus de 2 poids de chaque côté).</li> <li>2. Réduire la pression de la pompe en diminuant sa capacité ou remplacer la pompe.</li> <li>3. Bien mélanger et homogénéiser le lisier de sorte à obtenir une vitesse de sortie du bouchon régulière. Voir les consignes de réglage du chapitre Mise en service. Il est possible que le bouchon soit éjecté en cas de forte diminution de la matière solide dans le lisier.</li> <li>4. Utiliser un tamis plus fin.</li> </ol> |

| Dysfonctionnement   | Origine   | Dépannage   |
|---|---|---|
| <p><b>Remplacement du joint de blocage</b></p> <p><b>Malgré l'application d'un liquide de blocage</b> (voir chapitre Maintenance et inspection, point Traitement avec liquide de blocage), <b>du liquide et du liquide de blocage s'échappent par l'ouverture de contrôle en bas de la bride.</b></p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il s'agit d'une pompe à haute pression et/ou le produit à séparer est très abrasif.</li> <li>2. Le joint de blocage est usé en raison d'une longue durée de service.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remplacer la pompe par une pompe à basse pression.</li> <li>2. Remplacer le joint de blocage avant que le deuxième joint soit endommagé ce qui pourrait causer un endommagement du palier et du motoréducteur.</li> </ol> |
| <p><b>Problèmes persistants</b></p> <p>Un problème tel que mentionné ci-dessus ne peut pas être résolu malgré un réglage optimal selon les procédures décrites.</p>   | <p>Documenter les symptômes et les mesures prises pour résoudre le problème.</p>  | <p>Contactez votre distributeur ou la société BAUER.</p>  |

## 15 ACCESSOIRES

### 15.1 COMMANDE SEPARATEUR

|  |  |
|--|--|
| <b>DANGER</b><br> | <p><b>Le raccordement de l'armoire de commande au réseau électrique ainsi que le raccordement du moteur électrique du séparateur à l'armoire de commande doivent être effectués par un personnel qualifié en électrotechnique. Les dimensions des câbles ainsi que les fusibles de puissance doivent être dimensionnés conformément aux caractéristiques de puissance.</b></p> |
|--|--|

Le séparateur BAUER est généralement fourni avec une armoire de commande électrique précisément adaptée à son utilisation (option).

Normalement, l'armoire comporte des connecteurs adaptés, comme par exemple pour la pompe d'alimentation, le capteur de niveau, etc. qui sont pilotés depuis l'armoire de commande ou pilotent eux-mêmes le fonctionnement du séparateur. Les schémas électriques compris dans l'armoire de commande permettent de visualiser les différents branchements électriques, le câblage et les circuits. Votre électricien a besoin de ces schémas pour connecter votre séparateur à l'armoire et au réseau électrique local.

Toutes les pièces et tous les composants de l'armoire sont numérotés et répertoriés dans la liste de pièces présente dans l'armoire avec les schémas électriques. Ces références fournissent des indications supplémentaires telles que le fabricant, etc., requises pour commander des pièces de rechange.


|  |  |
|--|--|
| <b>ATTENTION</b><br> | <p><b>L'armoire doit être correctement installée pour garantir un bon fonctionnement. De même il est indispensable que le personnel se familiarise avec les différents réglages sur l'armoire.</b></p> |
|--|--|



Fig.15-1 Armoire de commande

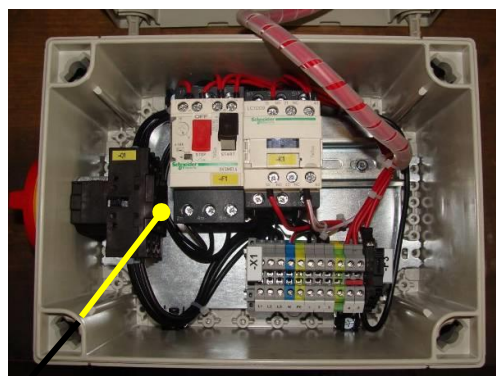


Fig.15-2 Commande

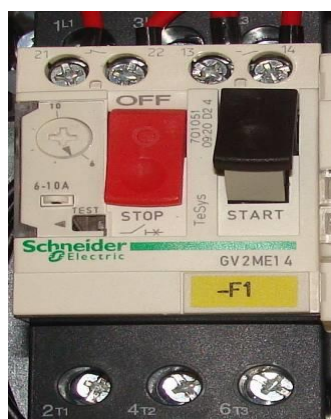


Fig.15-3 Protection moteur F1

#### 15.1.1 Protection moteur F1

Réglage par défaut : 6,5 A

|   |   |
|---|---|
| <b>ATTENTION</b><br> | <p><b>Ne jamais régler une valeur supérieure à 6,5 A.</b></p> |
|---|---|

## 16 NOTES

## 17 DECLARATION DE CONFORMITE

### Déclaration de conformité CE selon la directive 2006/42/CE

Le fabricant :

Röhren- und Pumpenwerk BAUER Gesellschaft m.b.H.  
Kowaldstraße 2, 8570 Voitsberg, Austria  
Tel: +43 3142 200-0; Fax: +43 3142 200-320/-340

déclare que la quasi-machine suivante

|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| Désignation de la machine        | <b>Séparateur presse à vis BAUER</b> |
| Type de machine/Appareil de base | <b>Compact</b>                       |

est conforme aux dispositions de la directive Machines 2006/42/CE.

Cette déclaration devient caduque en cas de modification apportée sur cette machine qui n'aurait pas été approuvée par la société BAUER GmbH.

#### Les normes suivantes ont été appliquées dans leur version actuelle :

- DIN EN ISO 12100-1 Sécurité des machines - Notions fondamentales, principes généraux de conception - Partie 1 : terminologie de base, méthodologie
- DIN EN ISO 12100-2 Sécurité des machines - Notions fondamentales, principes généraux de conception - Partie 2 : principes techniques
- DIN EN 60204-1 Sécurité des machines - Équipement électrique des machines - Partie 1 : règles générales
- EN ISO 14121-1 Sécurité des machines – Appréciation du risque
- DIN EN 809 Pompes et groupes motopompes pour liquides - Prescriptions communes de sécurité

La documentation pertinente pour la machine a été constituée conformément à l'annexe VII partie B.

La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée ait été déclarée conforme aux dispositions pertinentes de la directive Machines (2006/42/CE). Le marquage CE est apposé par le fabricant.

Responsable de documentation : Thomas Theissl, Kowaldstraße 2, 8570 Voitsberg, Austria,



Constructeur responsable du produit



Direction  
commerciale

Voitsberg, le 17/06/2011